



LILLEVILLA

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Lillevilla 220

5000 mm x 5700 mm / 44 mm



2360 mm



3760 mm



28,5 m²



44 mm

Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustuskuvat ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Kaikkeen uudisrakentamiseen tarvitaan yleensä rakennus- tai toimenpidelupa. Tarkista asia paikallisilta rakennusvalvontaviranomaisilta ennen rakentamiseen ryhtymistä.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Fråga ditt lokala byggnadskontor på förhand vilka byggnadslov du behöver.

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen egner seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

Spør det lokale bygningskontoret på forhånd hvilken byggetillatelse du trenger.

DK

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinummer på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinummeret!

Garanti-vilkår for dette produkt

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabrikationsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Al nybyggeri kræver normalt bygge- eller arbejdstilladelse. Kontroller dette hos de lokale byggemyndigheder før påbegyndelse af byggeriet.

GB

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Please check with your local building authorities if planning permission is required before beginning construction.

FR

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Vous trouverez, les schémas, la liste des pièces et les détails spécifiques dans les instructions fournies avec chaque modèle. Veuillez les suivre.

Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

Les conditions de garantie pour ce produit-
Les conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage.

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääreeseen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojaavaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

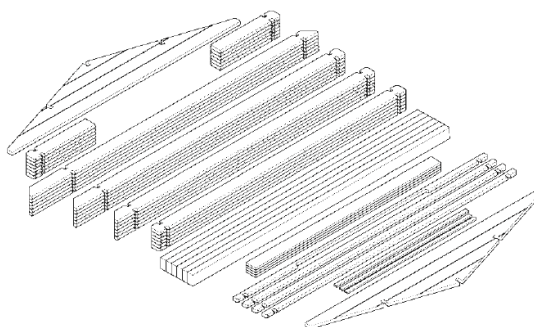
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runt omkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



NO

Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

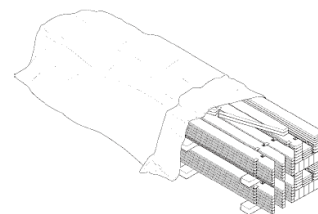
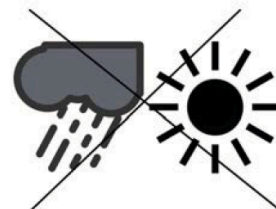
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Platen, båndene og støttelektene skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly. The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.

Perustukset

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystytämisen jälkeen. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Kaikissa tapauksissa suosittellemamme perustustapa on betonilaattaperustus. Se tasaa rakenteen kuormituksen suurelle alueelle ja sopii kaikille maalaaduille, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti. Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden tukien (pilareiden) välit saavat olla korkeintaan 150 cm. Harkkoja, laattoja tai terrassijalkoja käytettäessä on huolehdittava, että maaperä ei pääse painumaan epätasaisesti tai nousemaan routimisen johdosta, ja on suositeltavaa asetella tuet esim. tiivistetyä ja tasaisen sorapatjan päälle. Perustustavasta riippumatta tärkeää on alapohjan riittävästä tuuletuksesta huolehtiminen. Mikäli mökki sisältää erillisen terrassin, on sen perustukset tehtävä yhtä huolellisesti ja samalle korkeudelle kuin varsinaisen mökin perustukset. Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

Perustuspuiden kiinnitetään perustuksiin esimerkiksi kulmarauodoilla (ei sisälly toimitukseen). Perustusten ja perustuspuiden väliin on hyvä laittaa kattohuopakaistale tai muu eriste (ei sisälly toimitukseen) katkaisemaan kosteuden nousu perustuksista puuhun. Perustuspuiden kannattaa asentaa siten, että ulommat perustuspuidet tulevat hieman hirsiseinistä sisäänpäin. Tähän on kaksi syytä: Näin seinistä valuva sadevesi ei kostuta perustuspuiden ja alimman hirren väliä. Lisäksi ulommat perustuspuidet toimivat lattialautojen reunatukena. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että perustukset tehdään n. 5-10mm pienemmiksi kuin mökin pohja-ala on.

Grund

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmänen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I samtliga fall rekommenderar vi betonggrund. Den sprider ut belastningen av byggnaden till ett större område och passar alla jordkvaliteter. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. När pelargrund används, får mellanrummet vara högst 150 cm för fundamentbalkarnas stöd (pelare). Vid användning av block, plattor eller terrassplintar, bör man se till att marken inte kan röra på sig på grund av tjäle. Vi rekommenderar att placera fundamentet på en tät och jämn grusbädd. Oberoende av fundamentlösning, bör man se till att trossbotten vädras ordentligt. Om huset har en separat veranda, måste dess grund göras lika noggrant och till samma höjd som grunden till den egentliga byggnaden. Grundmåtten finns på planritningen. Vid behov fråga råd av en expert eller låt en professionell göra grunden.

Fäst grundbalkarna i fundamentet med till exempel vinkeljärn (ingår inte i leveransen). Det är värt att lägga till takfjällsremсор eller något annat isoleringsmaterial (ingår inte i leveransen) mellan grundbalkarna och grunden för att hålla fukten borta från träet. Placera de yttersta grundbalkarna lite inåt från stockväggarna. Det innebär, att fundamentet görs ca. 5-10 mm mindre än stugans yta. Då fuktar regnvattnet som rinner från väggarna inte fogen mellan den nedersta stocken och grundbalken. Dessutom fungerar de yttersta grundbalkarna som kantstöd för golvbrädorna.

Fundament

Den viktigste forutsetningen for en vellykket oppsetting av bygget er et grundig lagt fundament. Underlaget skal være godt jevnet og fullstendig plant. Fundamentet og bygningen skal holde seg horisontalt også etter at bygget er satt opp. Det er viktig å sikre at grunnen under bygningen er godt drenert og beskyttet mot telehiv. Vi anbefaler alltid betongplatefundament. Det fordeler belastningen av konstruksjonen på en større flate og passer for alle jordarter når fundamenteringen er utført på hensiktsmessig måte. Når søylefundament benyttes må mellomrommet ikke være mer enn 150cm for fundamentbjelkenes støtter (søylar). Når du bruker blokker, plater eller terrassefundament må du sørge for at bakken ikke kan bevege seg som følge av frost. Vi anbefaler å plassere fundamentet på f.eks. en kompakt og jevn base av pukk. Uansett løsning for fundament, sørg for at stolpeenden er ordentlig ventilert så den får puste. Hvis hytta skal ha terrasse, skal fundamentet til den utføres nøyaktig og på nivå med fundamentet til selve hytta. Om nødvendig, søk råd fra en ekspert, eller la en profesjonell gjøre grunnarbeidet.

Fest grunnbjelkene i fundamentet med f.eks. vinkeljern (følger ikke med i leveransen). Grunnbjelkene er grunnbehandlet, men det er likevel verdt å legge inn takfeltremser eller annet isolerende materiale (følger ikke med i leveransen) mellom grunnbjelkene og grunnen for å holde fuktighet borte fra treverket. Plasser de ytterste grunnbjelkene litt innenfor stikkveggene. Det betyr at fundamentet gjøres ca. 5-10 mm mindre enn husets ytre mål. Da blir ikke skjøtene mellom de nederste stikkene og grunnbjelkene fuktet av regnvann som renner nedover veggene. De ytterste grunnbjelkene fungerer også som kantstøtte for gulvbordene.

DK

Fundament

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament.

Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamenter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Når der anvendes søjlefundament, må mellemrummet højst være 150 cm til fundamentbjælkernes støttesøjle. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamentløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

Fastgøre fundamentbjælkerne på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen). Fundamentbjælkerne er imprægneret, men det er alligevel klogt at lægge en bane af tagpap eller anden isolering (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentet og fundamentbjælkerne for at hindre fugt i at trænge fra fundamentet til træet. Det kan betale sig at montere fundamentbjælker, således at de yderste fundamentbjælker ikke når helt ud til væg bjælkerne. Dette er der to grunde til. På den måde kan regnvandet ikke løbe mellem fundamentbjælken og den nederste bjælke. Desuden fungerer de yderste fundamentbjælker som kantstøtte til gulvplanker. I praksis betyder dette, at fundamentet opføres ca. 5-10mm mindre end husets grundareal.

GB

Foundation

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using a pier and beam foundation, the spacing of the columns (posts) shall not be greater than 150 cm. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

Fasten the foundation beams to the foundation, for example with angle irons (not included). Foundation beams are protection treated but it is advisable to add a roofing felt strip (not included) or another insulator between the foundation and the beams to stop moisture from the foundation penetrating the timber. The outermost foundation beams should finish nearer each other than the log walls. There are two important reasons for this. 1. Rain water won't wet the point of contact of the foundation beams and the lowest logs. 2. The outermost foundation beams offer support for the edge of the floor. In practise it means that the foundation shall be 5-10mm smaller than the log frame of the cabin.

FR

Fondation

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure d'abri doivent rester horizontales même après le montage. Il est important de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Dans tous les cas, nous vous recommandons d'utiliser la fondation en dalle de béton. Ceci répartit le poids de la structure en une grande surface et quand le travail a été fait correctement il s'adapte à tout type de sol. Lorsque vous utilisez un pilier pour le sol, l'espace doit faire maximum 150 cm pour le soutien (pilier) des planches de fondation. En cas d'utilisation de bloc, de plaques ou de plinths de terrasse, vérifiez que le sol ne peut pas bouger en cas de gel. Nous vous recommandons de placer les fondations sur un lit homogène et solide de gravier. Peu importe la fondation, faites attention à ce que le fond soit bien aéré. Si l'abri inclut une terrasse séparée, ses fondations doivent être faites avec le même soin et à la même hauteur que la fondation de l'abri. Si besoin, vous pouvez demander des conseils à un expert, ou laissez un professionnel construire le sol.

Fixez les solives de fondation aux fondations avec par exemple des chevilles (non livrées). Les solives sont traitées avec un produit de protection bois. Toutefois il est recommandé d'ajouter une bande de feutre bitumeux (non livrée) ou un autre matériel isolant entre les fondations et les solives pour empêcher l'humidité de remonter du sol vers le bois massif de la construction. Veillez à assembler les solives de la fondation un peu plus vers l'intérieur par rapport aux murs en madriers (5 mm de chaque côté). Cela permettra à l'eau ruisselante de s'évacuer plus facilement. Il y a deux raisons importantes à ceci: tout d'abord, l'eau de pluie tombant le long des murs ne mouillera pas le point de contact entre les solives de fondation et les premiers madriers du bas, et ensuite cela vous permettra aussi de fixer plus facilement vos lames de plancher (en option sur certains modèles).

FI

Jos mökkitoimitukseesi ei kuulu lattiaa ja pystytät hirsikehikon esimerkiksi suoraan betonilaatalle, kannattaa alimman hirren ja betonilaatan väliin laittaa edellä mainittu eriste. Lisäksi betonilaatan olisi hyvä olla 5-10 mm pienempi kuin hirsikehikon, jotta seinistä valuva sadevesi ei jää hirren ja betonilaatan väliin. Kiinnitä hirsikehikko perustuksiin (kiinnitystarvikkeet eivät sisälly toimitukseen).

Ovet ja ikkunat

Oven sivukarmien etäisyyden toistaan täytyy olla alhaalla täsmälleen sama kuin ylhäällä. Oven/ovien toimivuuden kannalta on ehdottoman tärkeää, että mökki, ja samalla ovenkarmi, on täysin vaakasuorassa. Jos ovi tai ikkuna ei tunnu istuvan aukkoonsa kunnolla, tarkista pohjan ja rakennuksen vaakasuoruus. Ovet ja ikkunat toimivat kunnolla vain, kun nämä asiat ovat kunnossa. Tarvittaessa nosta liian alhaalla olevaa mökin nurkkaa kiilaamalla. Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin. Väärinpäin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa sarakoiltaan, kun se avataan. Yläsaranoitu ikkuna asennetaan sarakat ylöspäin. Huomaa, että se saattaa pudota sarakoiltaan, jos sitä avataan liikaa tai jos ikkunan aukkipitolaite ei ole paikallaan.

SV

Om golvet inte ingår i din stugleverans och du t.ex. bygger stockstommen direkt på betonggrunden, lönar det sig att placera ovan nämnda isoleringsmaterial mellan den nedersta stocken och grunden. Dessutom är det bra om betonggrunden är 5-10 mm mindre än stockstommen eftersom regnvatten som rinner från väggarna då inte stannar mellan stocken och betonggrunden.

Dörr och fönster

Distansen mellan dörrens sidokarmar måste vara exakt densamma både uppe och nere. Både stugan och dörrkarmen måste vara helt vågräta för att dörren/dörrarna skulle fungera ordentligt. Om dörren eller fönstret inte tycks passa ordentligt i öppningen, kontrollera att grunden och stugan är vågräta. Dörrarna och fönstren fungerar väl endast när detta är ok. Om ett av stugans hörn har sjunkit ned kan det kilas uppåt.

Fönstren måste installeras på rätt sätt. Om ett fönster med gångjärn på sidan installeras upp och ner, faller det av gångjärnen när det öppnas. Ett fönster med gångjärnen högst uppe måste installeras med gångjärnen uppåt. Observera att det kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket eller om anordningen som håller fönstret öppet inte är på plats.

NO

Hvis ikke gulvet er inkludert i leveransen og du f.eks. bygger rammen direkte på betonggrunnen, lønner det seg å plassere ovennevnte isoleringsmateriale mellom de nederste stakkene og grunnlaget. Det er også bra om betonggrunnen er 5-10 mm mindre enn stakkrammen, da regnvannet som renner fra veggene da ikke blir liggende mellom stakkene og betongunderlaget.

Dør og vindu

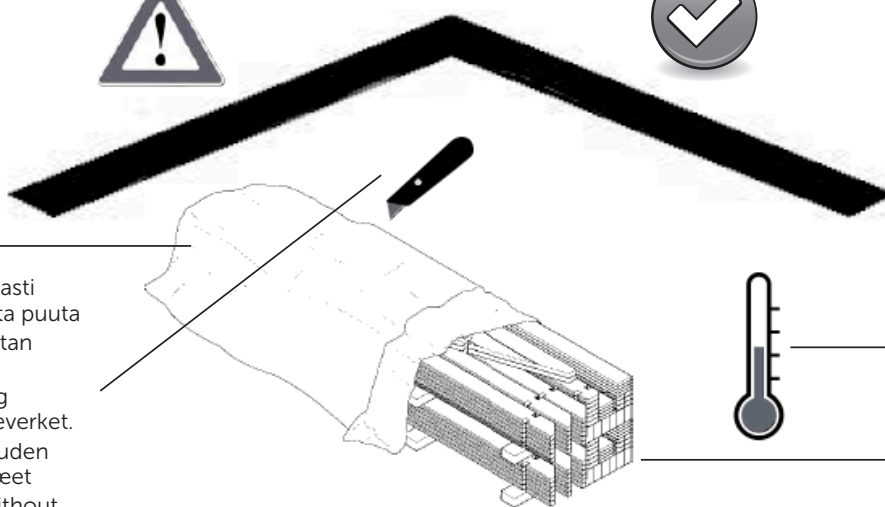
Avstanden mellom dørsidekarmene må være nøyaktig den samme både oppe og nede. Både huset og dørkarmen må være hele horisontale for at døren/dørene skal fungere ordentlig. Hvis ikke det virker som om døren eller vinduet passer ordentlig inn i åpningen, sjekk at fundamentet og huset er vinkelrette. Dørene og vinduene fungerer godt bare når dette er i orden. Hvis ett av hjørnene i bygningen har sunket, kan det kiles oppover.

Vinduet må installeres på riktig måte. Hvis et vindu med hengsler på siden installeres opp-ned, faller det av hengslene når det åpnes. Et vindu med hengsler høyest oppe, må installeres med hengsler oppe. Vær oppmerksom på at det kan falle av hengslene hvis det åpnes for mye, eller hvis anordningen som holder vinduet oppe ikke er på plass.

Suojamuovi
Skyddsplast
Beskyttelsesfilm
Plastikindpakning
Plastic cover
Bâche protecteur



Leikataan varovasti vahingoittamatta puuta
Skär försiktigt utan att skada träet
Skjæres forsiktig uten å skade treverket.
Skær forsigtigt uden at beskadige træet
Cut carefully without damaging the wood
Découpez soigneusement sans dommer le bois



Säilytä viileässä ja kuivassa
Förvaras svalt och torrt
Lagres i et tørt og varmt sted.
Opbevares på et tørt og varmt sted.
Store in a dry, warm place.
Entreposez dans un endroit chaud et sec.

Tukirimat
Stödkäppar
Støttebjælker
Støttebjælker
Package beams

DK

Hvis din bjælkehusleverance ikke omfatter gulvet, og du f.eks. opfører bjælkerammen direkte på en betonplade, kan det betale sig at lægge ovennævnte isolering mellem den nederste bjælke og betonpladen. Desuden bør betonpladen være 5-10 mm mindre end bjælkerammen, så vandet fra væggen ikke kan blive liggende mellem bjælken og betonpladen.

Dør og vindue

Indbyrdes afstand mellem dørsiddekarmene skal være nøjagtig ens for ned og for oven. Husk, at det er yderst vigtigt for dørens/dørens funktion, at bygningen og dørkarmen er fuldstændig vandret. Hvis døren eller vinduet ikke ser ud til at sidde godt i åbningen, tjekkes om bunden og bygningen er i vinkel. Døre og vinduer fungerer kun ordentligt, hvis disse ting er i orden. Løft om nødvendigt bygningshjørnet, der ligger for lavt, med en kile. Tjek omhyggeligt, at vinduet vender den rette vej. Et forkert monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. I et vindue, som hængsles i toppen, monteres hængslerne opad. Husk, at vinduet falder af hængslerne, hvis det åbnes for meget, eller hvis klinken ikke er monteret.

GB

If your cabin excludes a floor and you are building the log frame directly onto brick/blockwork, please add a felt bitumen strip between the undermost log and brick/block. Additionally the brick/blockwork should be 5-10mm smaller than the log frame so that rainwater falling along the walls won't wet the point of contact at the lowest log.

Door and window

The distance between sides of the door frame must be exactly the same at the top and the bottom. It is very important that the cabin and the door frame are completely level to allow the door(s) to function properly. If the doors or windows do not seem to fit correctly in the opening, check the level of the foundation and the level of the building. These components will not function properly if they do not sit level. If necessary pack up the low corner to correct this fault.

Be careful to install windows the right way up. Windows with hinges on the side assembled upside down will fall from the hinges when opened. Some windows are to be assembled with hinges at top. Avoid opening such too much, because it might also loosen from the hinges.

FR

Dans la pratique les fondations sont usinées environ 5-10 millimètres plus petites que la surface de l'abri pour les mêmes raisons.

Si votre abri ne comprend de plancher Luoman, vous devez monter la structure directement sur une dalle de béton. Il est indispensable de prévoir une isolation de cette dernière afin d'éviter les remontées d'humidité. Mettez aussi un isolant entre la dalle et le premier madrier pour éviter la remontée d'humidité, la dalle en béton doit être 5-10mm plus petite que la surface de l'abri afin que l'eau de pluie ruisselant le long des murs ne reste pas entre le point de contact de la dalle de béton et les premiers madriers du bas.

Porte et fenêtre

Les intervalles entre les montants latéraux doivent être exactement identiques au dessus et au dessous. Souvenez-vous que pour permettre à la porte de fonctionner correctement, il est impératif que l'abri et le cadre de la porte ou des portes soient parfaitement de niveau et d'équerre. Si la porte ou la fenêtre semble ne pas vouloir se placer correctement dans l'ouverture, vérifiez que le bâtiment est de niveau. Les menuiseries fonctionnent correctement uniquement lorsque le bâtiment est de niveau. Si nécessaire soulevez un coin de la maison et placez-y une cale en bois traité.

Faites attention à installer la fenêtre dans le bon sens. Une fenêtre montée à l'envers tomberait de la charnière, une fois ouverte. Les fenêtres avec des charnières placées en haut seront posées avec les charnières vers l'extérieur. Évitez d'ouvrir trop cette dernière, elle pourrait alors se déboîter des charnières d'avant plus si l'entrebâilleur n'a pas été installée.

FI

Oven ja ikkunan yläpuolelle jää muutaman senttimetrin korkuinen rako eli painumavara. Painumavara peitetään peitelautoilla, jotka naulataan oven/ikkunan karmiin, ei hirteen, jotta ei estetä hirsikehikon elämistä!

Katto- ja lattialaudat

Katto- ja lattialaudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen, ja tämä ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Katto- ja lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen laudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Kattolaudat asennetaan sileä puoli alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin.

Katemateriaali

Jos toimitukseen kuuluu katemateriaali, on se asennettava välittömästi katon valmistuttua. Jos toimitukseen ei kuulu katemateriaalia, tulee katto suojata heti katon valmistuttua ja asentaa varsinainen katemateriaali viipymättä. Rakennus on tarkoitettu katettavaksi kevyellä katemateriaalilla. Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rullahuopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

Rullahuopa

Toimitukseen mahdollisesti kuuluva rullahuopa on alushuopa. Mittaa katon pituus ja leikkaa huoparullasta katon mittaisia suorakulmaisia paloja. Kiinnitä ensimmäinen huopakaista räystäälle huolellisesti. Voit jättää huovan reunan hieman räystään yli (0,5-1 cm), mutta älä taita huopaa. Huopakaistat tulee naulaamisen lisäksi kiinnittää alustaansa huolellisesti tarkoitukseen sopivalla bitumiliimalla (ei sisälly toimitukseen). Kysy bitumiliiman käyttöohjeet sen jälleenmyyjältä. Kiinnitä seuraavat huopakaistat limittäen edelliseen huopakaistaan ja kiinnitä huopakaistat myös katon toiselle lappeelle. Myös huopakais-tojen saumat pitää kiinnittää toisiinsa bitumiliimalla. Asenna viimeisenä katon harjalle tuleva huopakaista. Tämän alushuovan päälle pitää asentaa lopullinen katemateriaali (ei sisälly toimitukseen).

SV

Det finns en öppning på några centimeter, en s.k. sänkningsmån, ovanför dörren och fönstret. Sänkningsmånen täcks med täcklister, som spikas i dörens/fönstrets karmar, inte i stocken för att inte förhindra att stockstommen ska kunna röra sig!

Tak- och golvbrädor

Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av tak- och golvbrädorna tillhör produkten och är inget fel. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Tak- och golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5mm springa mellan varje bräda. Takbrädorna fästs med den släta sidan neråt (mot stugan) och spären uppåt.

Takmaterial

Om leveransen innehåller takmaterial, måste det monteras omedelbart efter att takbrädorna har installerats. Om leveransen inte innehåller takmaterial, måste taket skyddas så snart det är färdigt och det slutliga takmaterialet måste monteras så snart som möjligt. Taket bör täckas med ett lätt takmaterial. Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EDPM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

Takfilt

Om leveransen innehåller takfilt är den en underfilt. Mät längden på taket och skär lika långa rätvinkliga remsor av rullen. Fäst den första filtremsan omsorgsfullt till takfoten. Du kan lämna kanten av remsan 0,5-1cm utanför takfoten, men böj inte filten. Förutom att spika fast filtremsan måste den fästas ordentligt till taket med lämpligt bitumenlim (ingår inte i leveransen). Be att få bruksanvisning till bitumenlimet från dess återförsäljare. Fäst sedan nästa remsorna så att de överlappar varandra och gör likadant på den andra sidan av taket. Även filtremsans sörmar måste fästas ihop med bitumenlim. Montera till sist remsan till takåset. Ovanpå den här underfilten fäster man sedan den slutliga takläggningen (ingår inte i leveransen).

NO

Det skal være åpning på noen centimeter, en såkalt senkningsevne, over dør og vindu. Senkningsevnen dekkes med dekkplister, som spikres fast i dørens/vinduets karmar, ikke i stokken for å forhindre at stokk-stammen skal bevege på seg!

Tak- og gulvbordene

Vannkant og høvelspor som normalt forekommer på baksiden av tak- og gulvbordene, hører med på produktet og er ingen defekt. Vær nøye med å bruke rette bord, da takbordene har samme profil som gulvbordene.

OBS! Tak- og gulvbordene beveger seg uavhengig av luftfuktigheten. Derfor må man legge inn en avstand på 1 – 1,5 mm mellom hvert bord. Takbordene festes med glatt side nedover (mot huset) og sporene oppver.

Takmateriale

Hvis leveransen inneholder takmateriale, må det monteres straks etter at takbordene er montert. Hvis ikke leveransen inneholder takmateriale, må taket beskyttes straks det er ferdig og det endelige takmaterialet må monteres så snart som mulig. Taket bør dekkes med et lett takmateriale. Vi anbefaler shingel, takfilt eller blikktak for gavltak. For modeller med flat tak anbefaler vi takfilt eller EPDM takbelegg. Følg leverandørens anvisninger.

Takpapp

Hvis leveransen inneholder takfilt, er den underfilt. Mål lengden på taket og kutt så lange strimler. Fest første feltstrimmel forsiktig til takfoten. Du kan legge kanten av strimmelen 0,5-1 cm utenfor takfoten, men ikke bøye filten. I tillegg til å spike feltstrimmelen, må den festes fast i taket med passende bitumenlim (ikke inkludert i leveransen). Be om retninger til bitumenlimet fra forhandleren. Fest deretter de neste strimlene så de overlapper og gjør det samme på den andre siden av taket. Sømene på filtremmene må også være bundet med bitumenlim. Fest festet til takstativet. På dette underfilt legger du på det endelige taket (ikke inkludert i leveransen).

DK

Over døren og vinduet kommer en mellemrum på et par centimeter, dvs. plads til sætning. Pladsen til sætning dækkes med en dækplade, som sømmes på dør-/vindueskar-men, ikke på bjælken, for ikke at hindre bjælken i at arbejde!

Tag- og gulvbrædder

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glatte side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

Dækmateriale

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

Rulletagpap

Hvis leverancen omfatter rulletagpap, er det en underfilt. Mål taget og skære tagpappen i rektangulære baner i tagets længe. Fastgør den første tagpapbane omhyggeligt på tagskægget. Kanten af tagpappen må gerne løbe lidt ud over tagskægget (0,5-1 cm), men buk ikke tagpappen. Foruden at sømme filtstrimlen skal man fæstne dens underste del ordentligt med en velegnet bitumenlim (følger ikke med leverancen). Bed om at få en brugsanvisning til bitumenlimen fra forhandleren. Fastgør næste tagpapbane overlappet på banen før og fastgør også banerne på den anden side af taget. Filtstrimlernes søm skal ligeledes fæstnes sammen med bitumenlimen. Banen, der skal ligge på tagryggen, pålægges sidst. Ovenpå denne underfilt fæstnes senere den endelige tagbelægning (følger ikke med leverancen).

GB

There is a few centimetres space above the door and window. This space, allowance for sinking, is hidden with cover board nailed only to the frame of door/window. Never nail it to the log; this would prevent the natural movement of the log construction.

Roof and floor boards

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

Covering material for roof

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

Roofing felt

If roofing felt is included, measure the length of the roof and cut the exact same length from the felt. Fasten the first length carefully to the eaves. You can leave the edge of the felt about 0.5-1cm over the eaves, but do not bend the felt. Overlap the next felt strips and do the same on the other side of the roof. Finally, install the felt strip on top of the ridge. Use bituminous adhesive for fastening the felt to the roof boards and for fastening the strips to each other. Ask for advice from the dealer of the adhesive. The roofing felt included in the delivery is an underlay and it must be covered with suitable covering material for roof.

FR

Lorsque vous continuerez le montage des murs, vous noterez qu'il y a un espace ou jeu de quelques centimètres au-dessus de la porte et de la fenêtre. Cet espace sera caché avec des couvre-joints, qui seront cloués seulement sur le cadre de la porte ou de la fenêtre. Ne jamais planter de clous dans les madriers, autrement le mouvement naturel des madriers sera bloqué.

Voliges et le plancher

Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Veillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profil que les lames de plancher.

Les lames et les voliges travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5mm) entre chaque lame de plancher et volige. Vous devez poser les voliges avec un côté lisse vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

Le matériel de couverture du toit

Le matériel de couverture du toit doit être installé immédiatement, qu'il soit inclus ou non. S'il est exclu, le toit doit être protégé et vous devez poser la couverture dès la livraison. Le bâtiment est prévu pour supporter seulement des matériaux légers. Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM. Suivez les instructions de votre fournisseur matériel couverture.

Feutre bitumeux

Si le abri comprend une couverture de toit en feutre bitumeux. Mesurez la longueur du toit et coupez des morceaux rectangulaires. Posez le premier morceau du feutre avec soin. Clouez. Prévoyez un peu de jeu (de 0,5 à 1 cm), mais ne pliez pas le feutre. Les bandes de feutre doivent être aussi collées sur les voliges, ainsi que sur le recouvrement (minimum 10 cm) avec une colle adaptée pour bitume (la colle n'est pas inclus dans livraison). Suivez les instructions d'utilisation du fabricant de la colle. Posez les bandes de feutre suivantes sur les précédentes et faites la même chose de l'autre côté. Aussi les joints des bandes de feutre doivent être collés sur la partie de recouvrement avec de la colle. Installez la bande de feutre sur le faîtage en dernier lieu. Le rouleau de feutre d'origine inclus avec certains modèles est une couverture provisoire. Il est vivement conseillé de la remplacer aussi tôt que possible avec une couverture plus qualitative que n'est pas inclus dans livraison.

Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

Vinkkejä pystytykseen

Jos sivu- ja päätyseinät ovat eri korkeudella, kun seinät on pystytetty ylös saakka, tarkista, että kaikki hirret ovat kunnolla pontissaan. Voit myös korjata asian niin, että nostat matalammaksi jääneen seinän ylimmän hirren oikealle korkeudelle ja kiinnität sen viereisen seinän hirteen. Naputtele sitten alempia hirsisiä yhtä kerrallaan ylöspäin ja tasaa näin hirsien välit.

Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puutavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut ja terassilaudat, joihin on käytetty siveltävää puunsuoja-ainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin sallissa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homeutumista ja sinistymistä ehkäisevällä värittömällä puunkyllästysaineella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Kaikkien käytettävien pintakäsittelyaineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsiteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä myös sisältä homeutumista ja sinistymistä ehkäisevällä puunkyllästysaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saattaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdistista, halkeamista ja osien liitoskohdistista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

Tips för monteringen

Om sido- och gavelväggarna är inte på samma nivå när väggarna har rests, kontrollera att alla väggstockar sitter ordentligt på plats. Du kan också rätta till problemet genom att lyfta den översta stocken på den lägre väggen till rätt nivå och fästa den i stocken i nästa vägg. Därefter knackar du de nedre stockarna uppåt och utjämnar springorna mellan dem.

Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna och terrassbrädorna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadssvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent betst eller med en täckande målfärg. Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Målfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden bör också behandlas från insidan mot mögel och blånadssvamp med förebyggande träskyddsmedel. Var extra noggrann med hörnen. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Stormsikring

På byggeplasser som er utsatt for vind og storm, er det viktig at man fester huset ordentlig på grunnen og at man fester taket godt. Dette kan kreve ekstra utstyr som ikke er inkludert i leveransen.

Tips ved eventuelle monteringsproblemer

Hvis side- og gavlveggene ikke er på samme nivå når veggene er reist, sjekk at alle veggstocker sitter ordentlig på plass. Du kan også utbedre problemet ved å løfte den øverste stocken på den nederste veggen til riktig nivå og feste den ved stocken i neste vegg. Deretter slår du de nederste stokkene oppover og jevner ut avstanden mellom dem.

Beskyttende behandling

Trevirke som brukes for produksjon av LILLEVILLA-produkter er ikke blitt behandlet, med unntak av fundamentbjelker og terrassebord, som er impregnert mot blåved og mugg. Beskyttende behandling/maling av bygningen må utføres to ganger med beskyttende middel mot blåved og mugg (be forhandleren av det beskyttende middelet om råd) umiddelbart etter at bygningen er oppført. Hvis malingen som du foretrekker ikke inneholder beskyttelsesmidler mot blåved og mugg, bør tømmerstokkene behandles tilsvarende før maling. Hvis du bruker maling, påse at den er egnet for tømmerflater, og danner ikke en såkalt plastoverflate. Be om ytterligere informasjon hos din lokale malingsforhandler. Husk at det beste resultatet oppnås hvis behandlingen utføres i tørt vær. Trevirke må være tørt. Også innsiden av bygningen må behandles med beskyttende middel mot blåved og mugg, spesielt nøye i hjørnene. Behandlingen både ute og inne må gjentas regelmessig i henhold til instruksjonene fra produsenten av det aktuelle beskyttelsesmiddelet. Dører og vinduer må behandles på begge sider. Til tross for den beskyttende behandlingen, kan fukt trenge inn i hjørner, kvister, sprekker eller skjøter. Ved behov kan dette forhindres med f.eks. silikon.

Stormsikring

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

Praj omproblemløsninger ved opførelse

Hvis side- og endevæggene ikke ligger på niveau med hinanden, når væggene er færdig opført, tjek om alle bjælker ligger i not, som de skal. Du kan også udbedre fejlen, således at du løfter den lavere vægs øverste bjælke til den rette højde og fastgør den i bjælken på væggen ved siden af. Derefter skal du banke let på bjælkerne en ad gangen opad for at udjævne bjælkerens mellemrum.

Overfladebehandling

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne og terrassebjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til tømmeroverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold. Træet skal være tørt. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Døre og vinduer skal behandles på begge sider. Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikone, når det kræves.

Protection against storm

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

Some tips for possible problematic stages

If the side and end walls are at different heights when they are completed, check that all the logs are down correctly in their tongue-and-groove joint. You can rectify this by lifting the uppermost log of the lower wall to the right level and by fastening it to the log of the connecting wall. Then knock the lower logs up one by one and even out the spaces. This is not a machining fault, it is due to the moisture content of the timber and will rectify itself in due course.

Protection treatment

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams and terrace boards, that has been treated against blue stain and moulding. Protection treatment of the building must be performed immediately after erecting the cabin as soon as the weather is suitable for it. The first treatment should be done with a with a colorless wood preservative that prevents the formation of mold and blue stain. As paint can be used transparent glaze or paint. Make sure the glaze/paint you are about to use is suitable for log surfaces, and does not form a so-called plastic, non-breathing surface. Ask for more information from your local paintshop. The wood must be dry when it is treated, and the working conditions as well. Also the interior of the building must be treated with wood preservative preventing the formation of mold and blue stain, the inner corners especially carefully. Doors and windows must be treated from both sides.

Despite treatment, moisture can get in through corners, knots, splits and joints of the parts. This can be prohibited with silicon, if needed.

Protection contre la tempête

Dans les endroits enclins aux vents violents, il faut fixer le toit au bâtiment et la maison aux fondations avec un beaucoup de soin. Vous pouvez avoir besoin de matériel de fixation supplémentaire, ce matériel n'est pas inclus dans la livraison.

En cas de problème

Si les murs latéraux ont des hauteurs différentes quand ils sont complètement montés, vérifiez que tous les madriers sont posés avec leur languette sur les rainures. Vous pouvez également régler le problème en soulevant le madrier le plus élevé (du niveau plus bas du mur) et en le fixant au madrier du mur latéral. Donnez ensuite de petits coups du bas vers le haut sur les madriers inférieurs et régularisez les espaces de cette façon.

Traitement de protection

Le bois utilisé pour les produits LILLEVILLA n'a pas été traité, à l'exception des solives et les lames de plancher de la terrasse, qui ont été badigeonnées avec un produit protectif. C'est pourquoi il est recommandé de traiter votre abri de jardin tout de suite après le montage avec une lasure protectrice anti-bleuissement et anti-cryptogames. Pour la peinture on peut utiliser une lasure pour le bois transparente brillant ou de la peinture couvrante pour le bois. Si vous utilisez de la peinture, assurez-vous qu'elle est adaptée pour le madrier, et qu'il ne forme pas d'une soi-disant surface en plastique. Demandez plus d'informations à votre conseiller peinture local. Deux couches de traitement de protection ou de peinture doivent être appliquées juste après avoir monté l'abri. Suivez les instructions du fabricant du traitement. Un meilleur résultat sera obtenu dans des conditions sèches. Les portes et les fenêtres doivent être traitées des deux côtés. Le bâtiment doit être aussi traité à l'intérieur avec une protection anti-bleuissement et anticryptogames et ceci particulièrement dans les angles des murs.

Malgré le traitement, l'humidité peut entrer dans les angles, les noeuds, les fentes et les emboîtements des pièces. Si cela s'avère nécessaire, vous pouvez appliquer de la silicose.

FI

Terassilaudat voit käsitellä, kun mökki on pystyssä ja terassilaudat ovat kuivuneet. Voit myös suojakäsittellä lattialaudat molemmin puolin ennen lattian asennusta. Tämän suojaa lattian alustaa alhaalta päin nousevalta kosteudelta.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusriskin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosia, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saroita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erytisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa tuuletusrilät (ei sisälly toimitukseen) päätykolmioiden yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

SV

Terassbrädorna kan behandlas när stugan är monterad och brädorna har torkat. Du kan även behandla brädorna på båda sidorna innan monteringen. Så skyddar du golvet mot fukt som kommer underifrån.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på gaveltriangelarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

NO

Terrassebord kan behandles når hytten er ferdig montert og plankene er blitt tørre. Du kan også behandle bordene på begge sider før montasje for å beskytte gulvet mot fuktighet nedenfra.

Vedlikehold

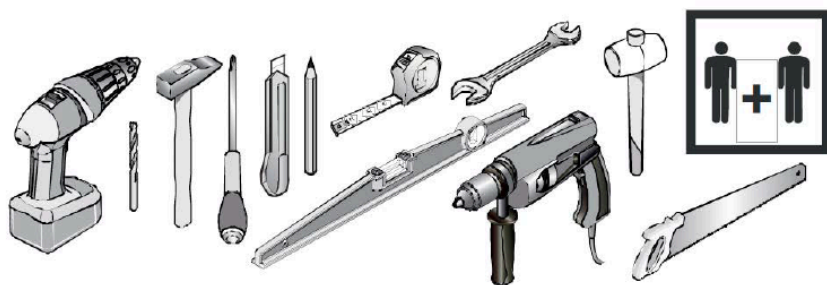
Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmar, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduenes funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Vi anbefaler at du installerer ventilasjonsluker (følger ikke med i leveransen) høyest opp på gavltrekanter for å la ekstra fukt komme ut av huset.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.



DK

Terrassebjælkerne kan behandles efter hytten er blevet samlet og bjælkerne er tørre. Du kan også behandle bjælkerne på begge sider inden montering så der ikke kommer nogen fugtighed nedefra.

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere udluftningsgitter i toppen af gavltrekanterne, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skrueøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

GB

Terrace boards can be processed, when the cabin is assembled and the boards has dried. You can also treat the boards on both sides before assembly, to protect against moisture coming from below.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing ventilation grills (not included) on top of the gable triangles is recommended to let moisture get out from the building.

Tools

For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

FR

Les lames de plancher de la terrasse peuvent être traitées une fois l'abri montée et les lames sont séchées. Vous pouvez également traiter les lames de plancher d'abri des deux côtés avant l'assemblage, afin de protéger contre l'humidité remontant du sol.

Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aéré. Il est conseillé de poser des grilles de ventilation (pas incluses) dans les pignons pour évacuer l'humidité excessive.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.

FI

Turvallisuus

Vaikkakin kaikki osat ovat huolellisesti viimeistellyjä, on aina mahdollista että hirrestä irtoaa tikkuja. Siksi suosittelemme pitkähihaista paitaa, hanskoja sekä suojalaseja puun kanssa työskennellessä. Saha aina pois päin itsestäsi. Kun sahaat tai leikkaat, älä pidä sormia sahatavan osan takana. Pidä lapset pois rakennustyömaalta. Noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiat reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä. Höyläysvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavarat.

SV

Säkerhet

Även om alla delar är noggrant färdigställda, finns det en möjlighet att det lossnar flisar från virket. Därför rekommenderar vi långärmad tröja, handskar och skyddsglasögon under monteringen. Såga alltid utåt från dig själv. När du sågar elles skär, håll inte fingrarna bakom delen du arbetar med. Håll barnen borta från arbetsplatsen. Följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer.

Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthål i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kådefekter kan även godtas. Hyvlingsdefekter och vankanter på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det är möjligt att montera delarna så att den defekta sidan inte syns i byggnaden.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

NO

Sikkerhet

Selv om alle delene er omhyggelig ferdiggjort kan fliser alltid løsne fra tømmeret. Derfor anbefaler vi bruk av langermet genser, hansker og vernebriller når man arbeider med treet. Du skal alltid sage bort fra deg. Hold ikke fingrene bak stykket som skal sages eller skjæres. Hold barn vekk fra byggeplassen. Følg alltid nasjonale sikkerhetsbestemmelser.

Materialedefinisjoner

Tre er et naturlig materiale med åpenbare og tilhørende egenskaper, f.eks. kvister og kvistgrupper, sprekker, hårfine sprekker i kvister, harpiks og vridningskraft. Dette innebærer at løse kvister eller kvisthull i kantene, kvistsprekker, tørrsprikker og hårfine sprikker, som ikke påvirker konstruksjonen, er akseptable. Også vridde deler, om disse fortsatt er brukbare, og harpiksdefekter kan aksepteres. Høvlingsdefekter og vankanter på undersiden av tak- og gulvbord godtas uten begrensninger, hvis det fortsatt er mulig å montere den synlige siden innover i bygningen.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

DK

Sikkerhed

Selv om alle dele er gjort færdige, er der en risiko for at få splinter fra træet. Derfor anbefaler vi en langærmet skjorte, handsker og beskyttelsesbriller, når der arbejdes med træ. Skær altid væk fra dig selv. Når du saver eller skærer, må du ikke holde fingrene bagved træet. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet. Man skal altid følge de nationale sikkerhedsregler.

Materialebestemmelser

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks og krumning er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptable. Høvlfejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

GB

Safety

Although all parts are properly finished, there is a chance of getting splinters from the wood. Therefore we recommend a long-sleeved shirt, gloves and protective goggles when working with timber. Always cut away from yourself. When you saw or cut, don't keep your fingers behind the piece. Keep children away from the site. Always follow the national safety regulations.

Material definitions

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable. Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

FR

Sécurité

Même si les madriers sont rabotés, il est toujours possible qu'ils laissent des échardes. C'est pourquoi, nous vous conseillons de mettre un T-shirt à manches longues, des gants et des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez avec les madriers. Coupez avec un couteau toujours tourné vers l'extérieur. Lorsque vous coupez ou sciez, ne gardez pas vos doigts derrière le bois. Gardez les enfants loin du site de montage. Dans toutes les situations, respectez les réglementations nationales de sécurité.

Description du matériel

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des coulures de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Lillevilla 220:

FI

Pystytysohje

S

Monteringsanvisning

NOR

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

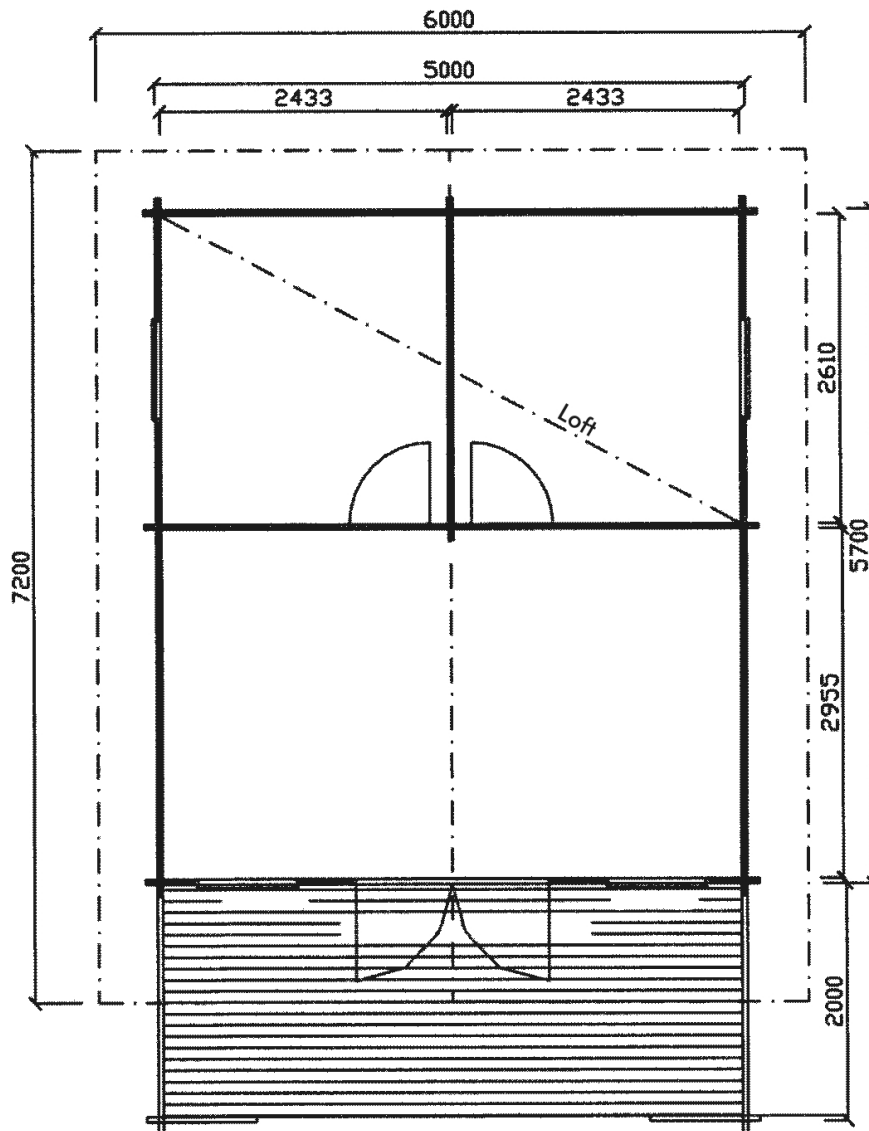
GB

Building instruction

FR

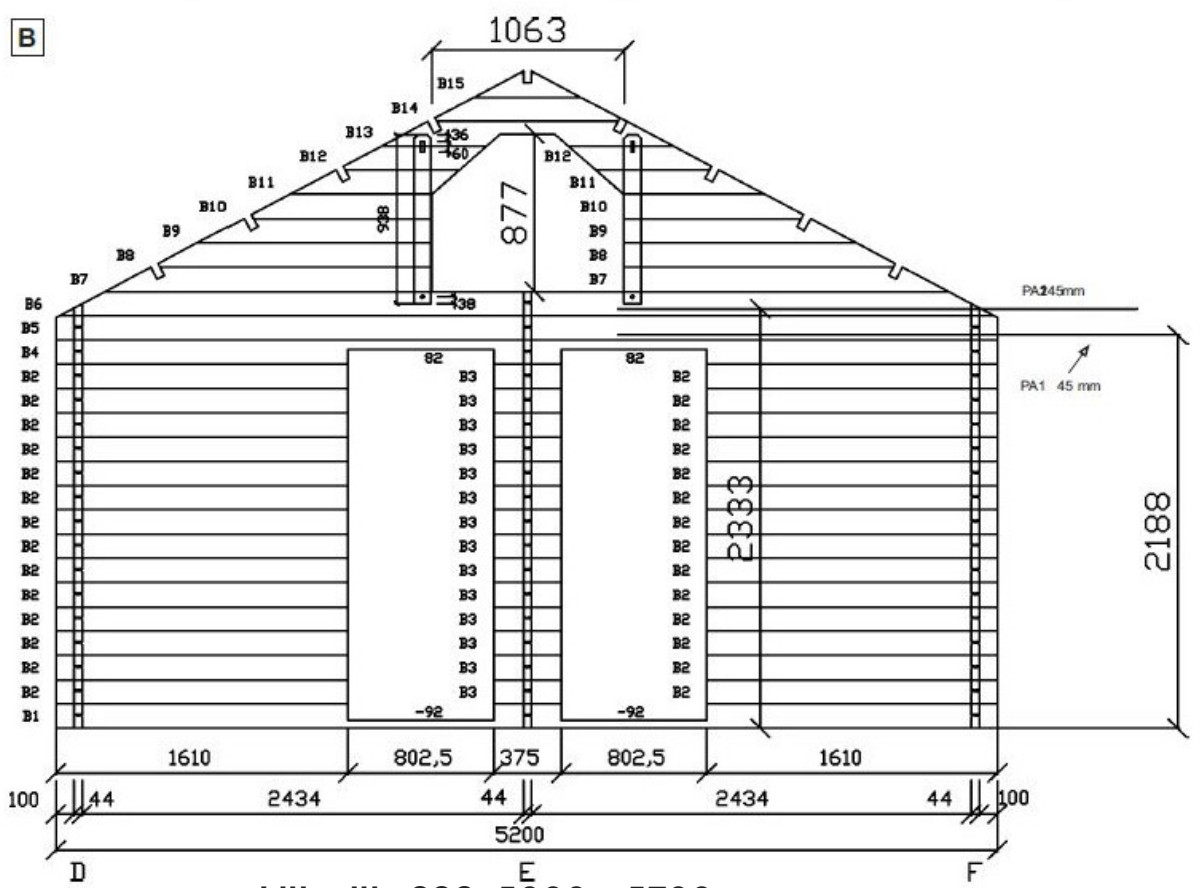
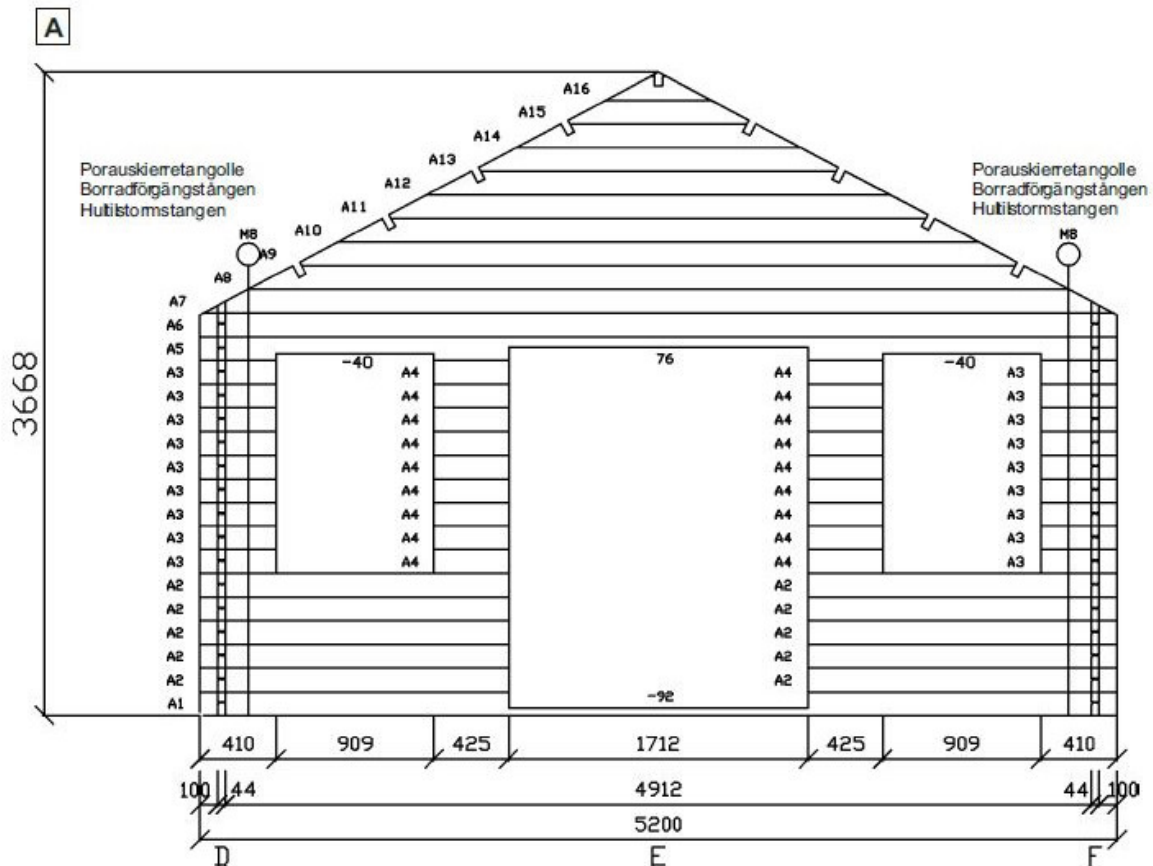
Guide de montage

Mittapiirroksset / Dimensionsritningar /
Dimensionstegninger / Dimensionstegninger /
Dimensional drawings / Plans côtés



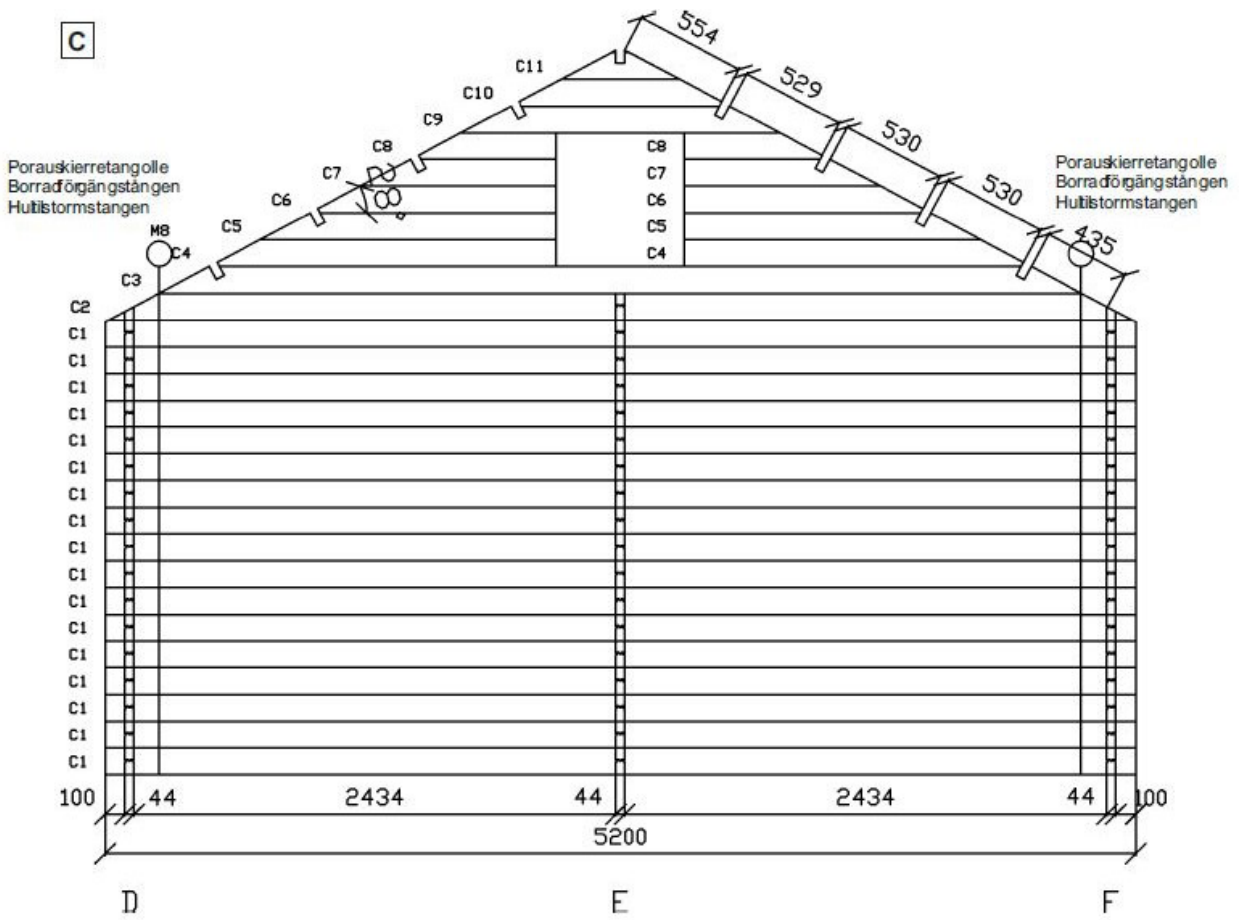
Lillevilla 220: 5000 x 5700 mm

Mittapiirrookset / Dimensionsritningar / Dimensionstegningar / Dimensionstegningar / Dimensional drawings / Plans côtés

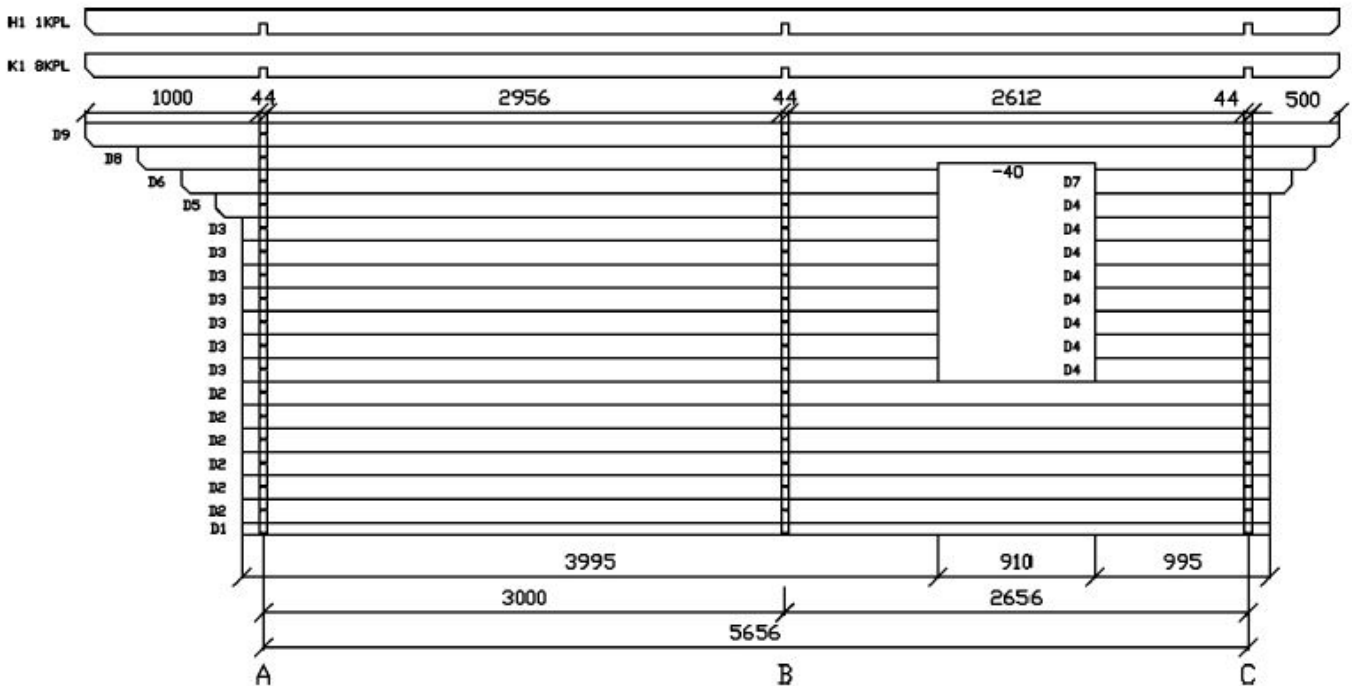


Lillevilla 220: 5000 x 5700 mm

C

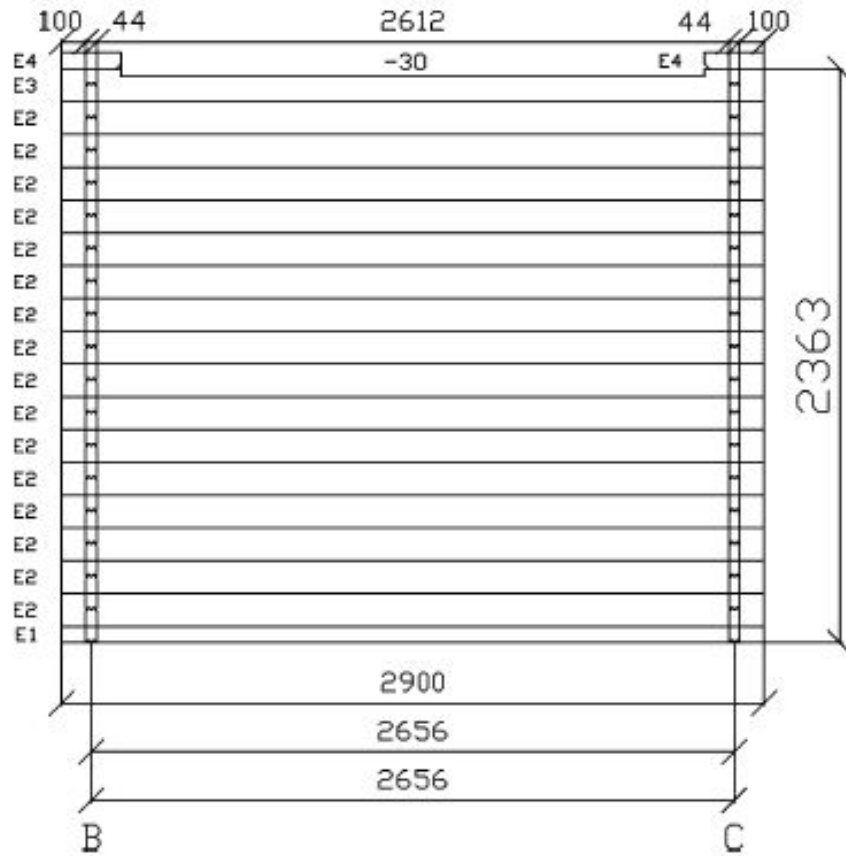


D

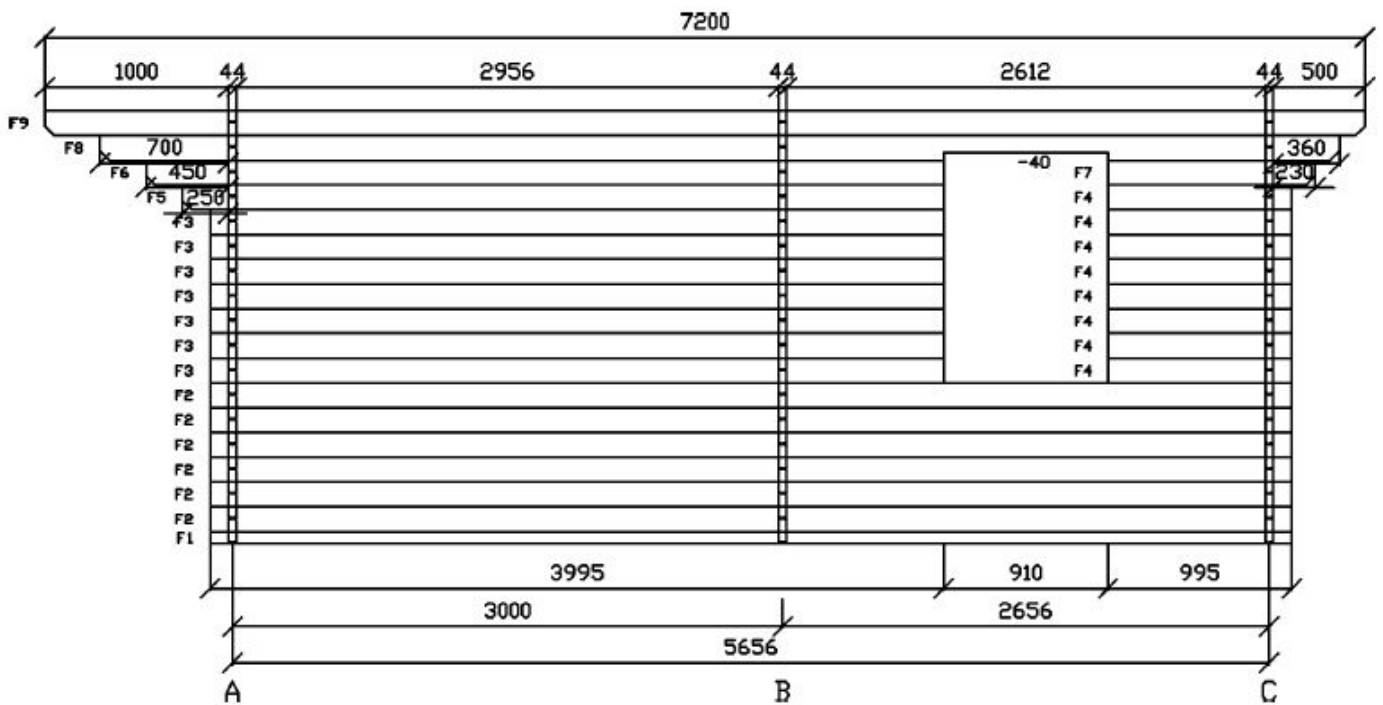


Lillevilla 220: 5000 x 5700 mm

E



F

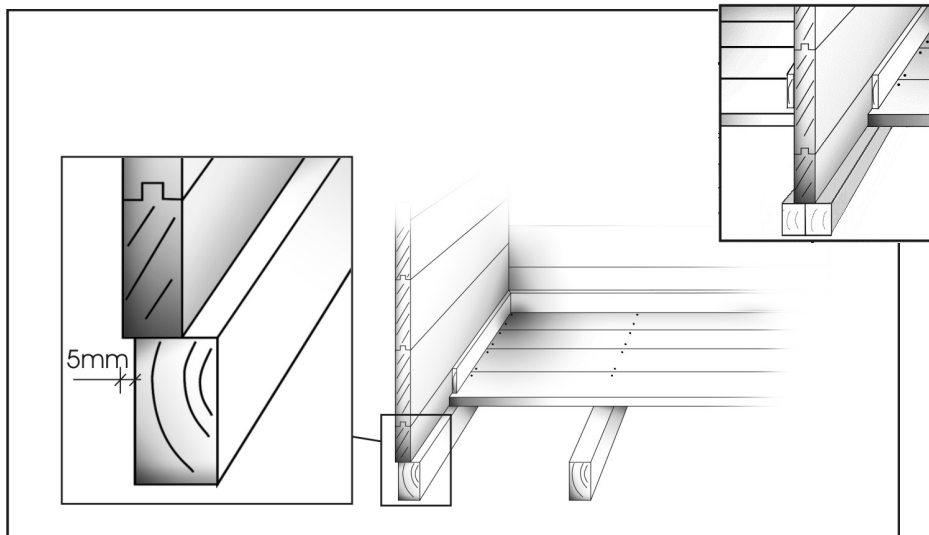


Lillevilla 220: 5000 x 5700 mm

1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montering av fundamentbjelker
/ Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation des
solives de fondation



Väliseinä
Mellanvägg
Skillevegg
Skillevæg
Partition wall
Pari de séparation

FI Hirsien asennussuunta,
perustuspuiden asettelu ja lattian
kiinnitys.

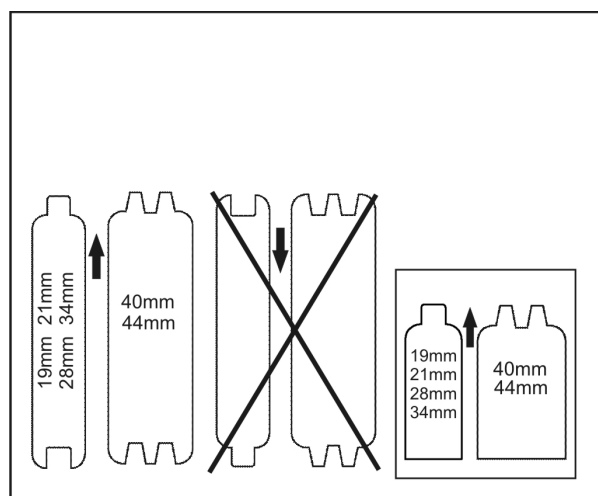
SV Monteringsdirektion av
grundbalkarna och montering av
golvet.

NOR Monteringsretningen av
vægbrædder, grunnbjelkene og
installasjon av gulvet.

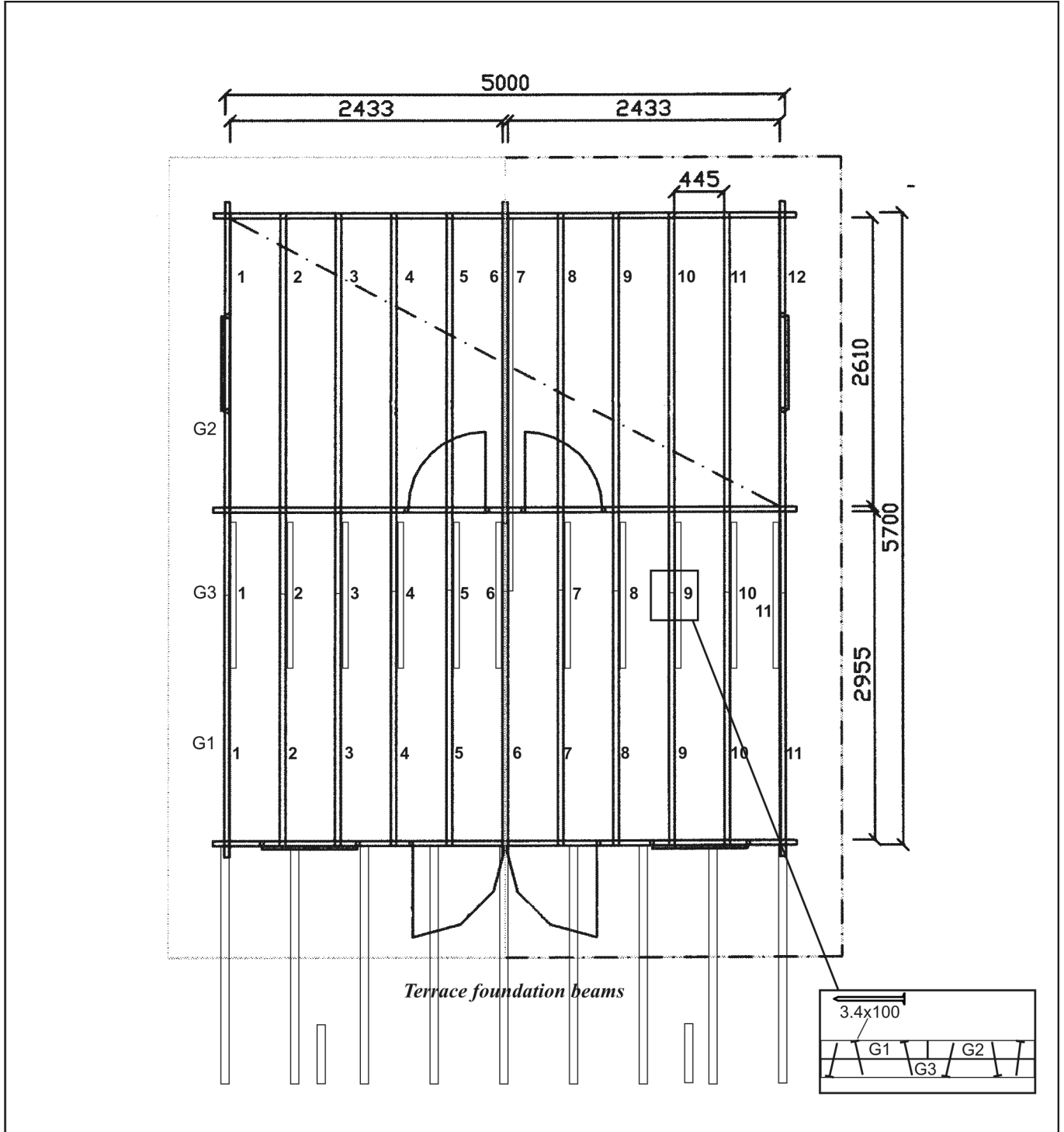
DK Vægbrædderne,
fundamentbjælkerne og montering af
gulve.

GB The assembling direction of logs,
foundation beams and assembling of
the floor.

FR Le sens d'orientation des madriers,
la pose des solives et la fixation du
plancher.



Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du
börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen,
før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez
toutes les instructions de montage avant de commencer le montage !



2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Vegger, vinduer og dør / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Murs fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin hirret noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsii, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Puun luonteesta johtuen hirret voivat välillä vääntyä hieman. Silloin ne voi koettaa suoristaa varovasti esimerkiksi puristimella. Jo lyhyen tauon aikana hirren pitäisi suoristua oikeaan muotoonsa.

Kiertyneen hirren voi suoristaa laudasta tehdyllä vääntimellä (noin 1 m pitkä), jonka rako on sama kuin hirren paksuus. Myös ruuvipuristinta ja kahta pientä laudanpalaa voi käyttää. Varo vahingoittamasta hirttä. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on luonnollista. Kieroisimmat hirret on hyvä asentaa alimpiin kerroksiin.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvting. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mät som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5–6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skruetvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5–6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

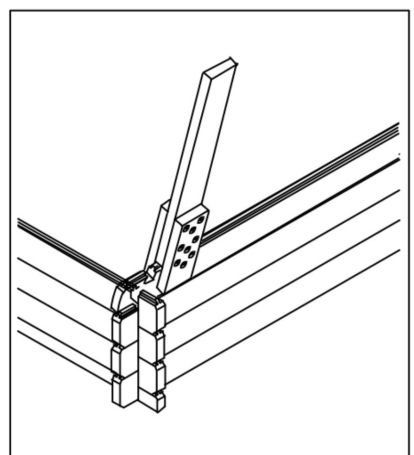
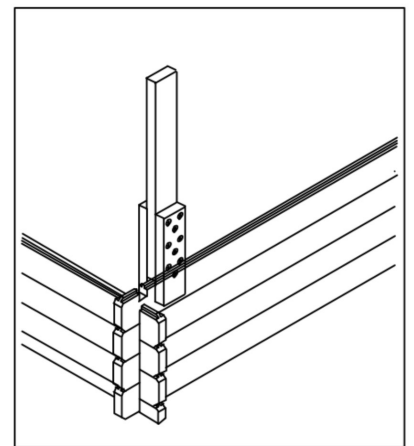
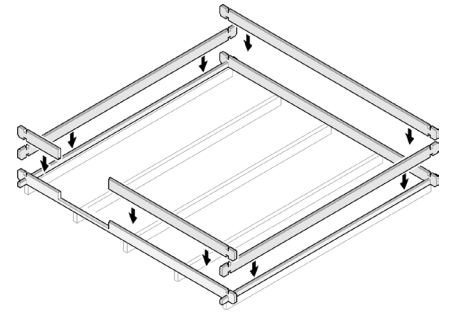
En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearmlavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoning på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rangées. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

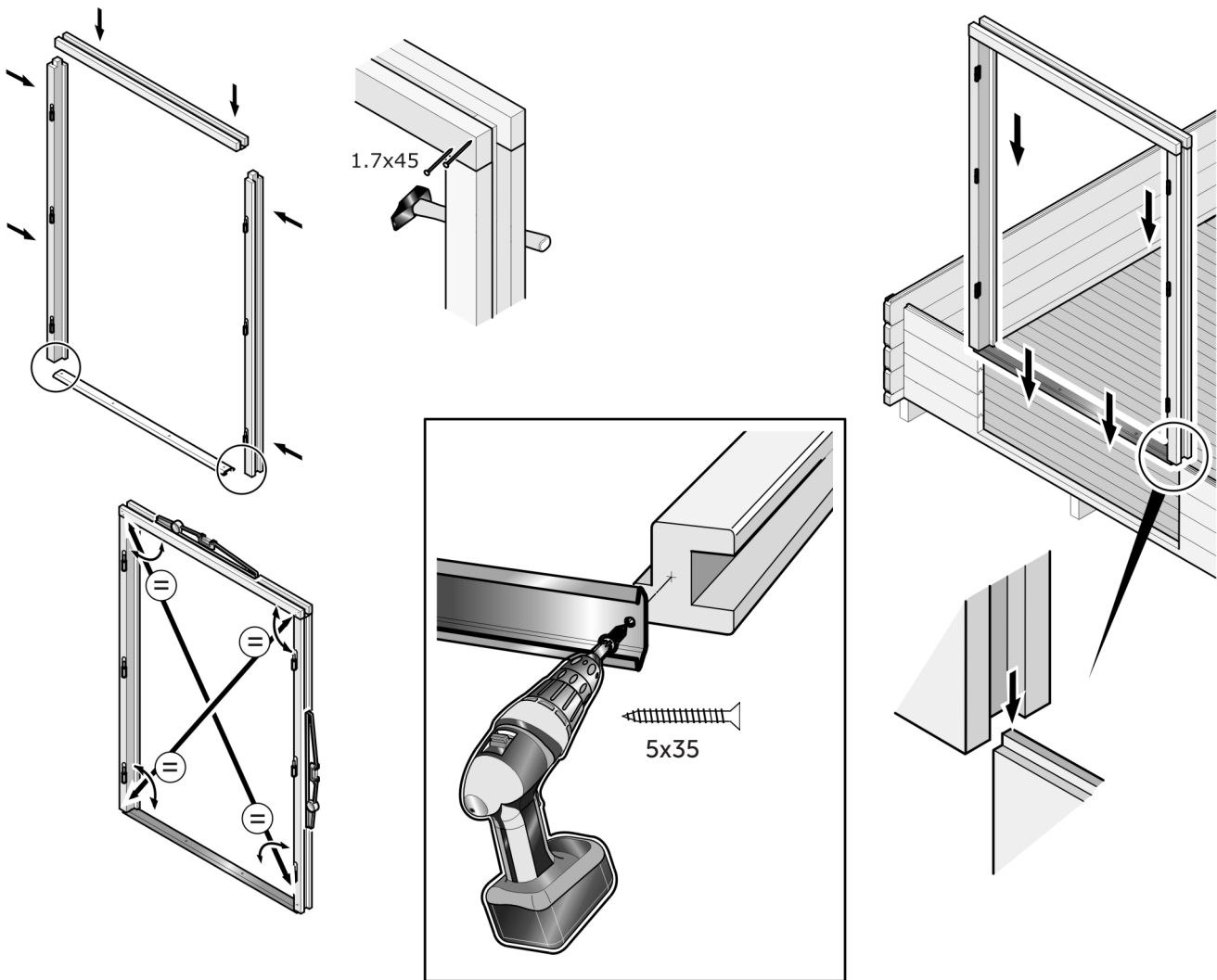
A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madrier déformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abimer le madrier.



Oven asennus / Montering av dörr / Montering av dør / Montering af dør /
 Assembly of door / Assemblage de la porte



FI Liitä ovenkarmin osat kuvan osoittamalla tavalla käyttäen nautoja ja ruuveja. Tarkista ristimita ja korjaa tarvittaessa.

SV Montera ihop dörrkarmen med hjälp av spik och skruv såsom visas. Kontrollera måtten och justera vid behov.

NO Montere dørkarmen med spiker og skruer, som vist. Sjekk målet og juster om nødvendig.

DK Saml dørkarmen ved brug af søm og skruer, som vist. Kontroller målet og juster om nødvendigt.

GB Put the door frame together by using nails and screws as shown. Check the measurements and adjust if needed.

FR Réunissez toutes les composantes du cadre de la porte en utilisant des clous et des vis, comme indiqué ci-dessous. Vérifiez les mesures et ajuster si nécessaire.

3.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de la toiture

FI Seinien pystytyksen jälkeen on aika asentaa päätykolmiot. Mallista riippuen päätykolmio toimitetaan yhtenä osana, tai useammassa osassa (yleensä kolmessa), jotka yhdistetään ennen asennusta runkoon. Aseta päätykolmiot varovasti paikoilleen ennen kiinnittämistä runkoon ruuveilla. On suositeltavaa, että tämä vaihe tehdään kahdestaan. Kiinnitä päätykolmio ylimpään sivuhirteen 90 mm ruuveilla. Toista vaihe toisen päätykolmion osalta.

Huomioi, että ylimmät sivuseinän hirret ovat viistoitettu seuraamaan katon kallistusta. Toinen viistää oikealle, ja toinen vasemmalle.

SV Efter monteringen av väggarna, är det dags att montera gaveltriangelarna. Beroende på modell levereras gaveltriangeln som en helhet eller i delar (oftast 3), som bör monteras ihop innan den fästs ovanpå stommen. Placera gaveltriangeln försiktigt på dess plats innan du fäster den i stommen med skruvar. Vi rekommenderar att detta görs tillsammans med någon. Fäst gaveltriangeln till den översta sidoväggs stocken med 90 mm skruvar. Upprepa proceduren med den andra gaveltriangeln.

Observera att de översta stockarna på sidoväggen är sågade så att de följer takets lutning. Den ena sluttar till höger, den andra till vänster.

NO Etter montasje av vegger monter sammen gavltrekanter. Avhengig av modellen levers den i ett eller flere stykker (vanligvis 3 stykker), som skal monteres sammen før montasje på rammen. Sett gavltrekanterne forsiktig på deres plass før du fester disse med skruer. Vi anbefaler at minst to personer utfører dette. Skru gavltrekanter til øverste sidevegg med 90 mm skruer. Utfør samme med begge gavltrekanter. Vennligst bemerk at siste tømmerstokkene på begge sidevegger er skåret for å følge takhelningen. Den ene tømmerstokken har helning mot venstre, og den andre mot høyre.

DK Efter montering af væggene, samles gavltrekanterne. Afhængigt af modellen, er det enten et eller flere stykker træ (normalt 3 stykker), som skal samles inden det monteres på rammen. Placer trekantene forsigtigt inden de skrues fast. Det tilrådes at man er mindst to personer til at udføre dette trin. Skru gavltrekanter fast på den øverste sidevæg med 90 mm skruer. Gør det samme med begge gavltrekanter. Bemærk venligst at de sidste bjælker på begge sidevægge er tilskåret, så de følger tagets hældning. En bjælke har en hældning til venstre og den anden til højre.

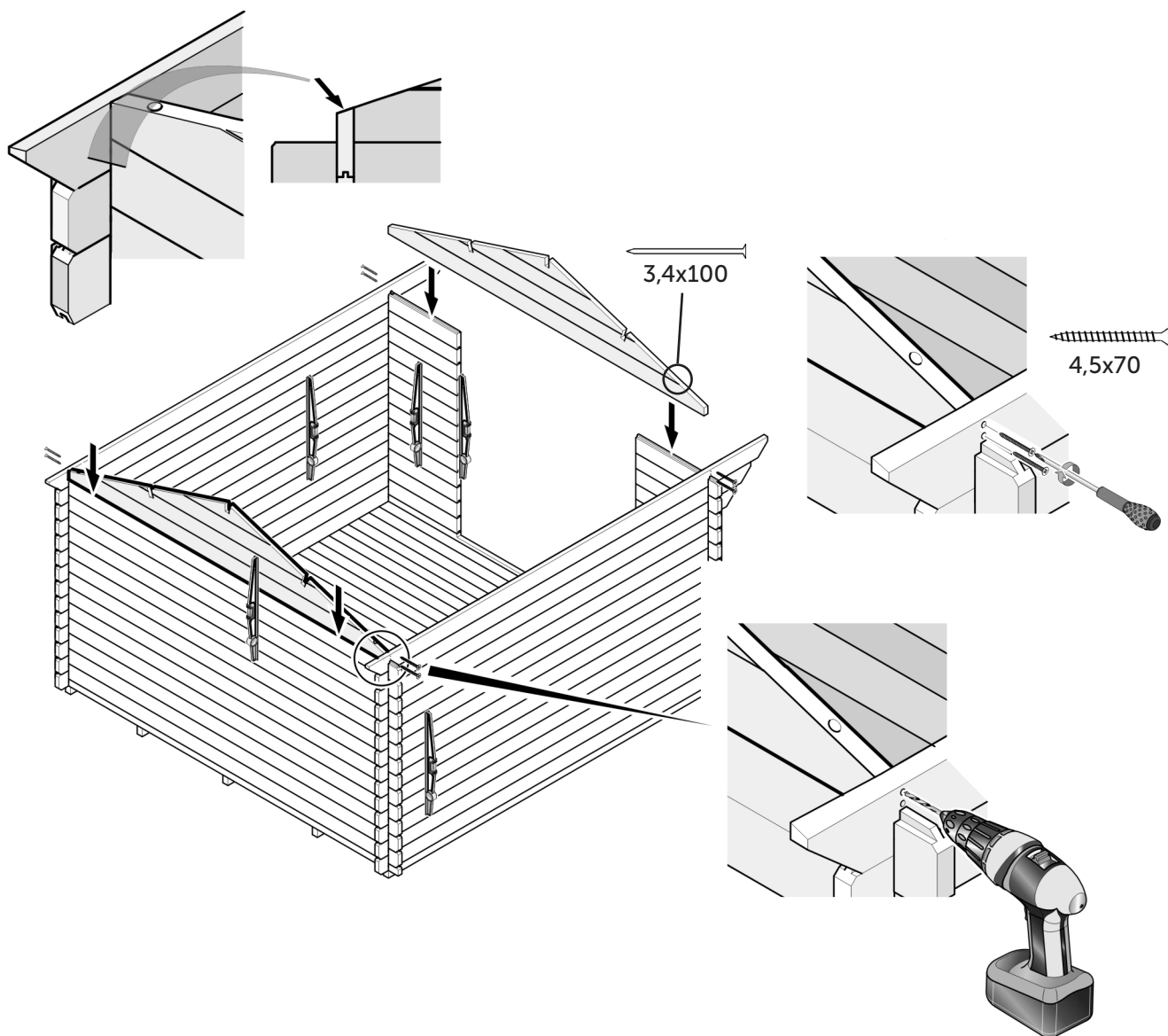
GB After assembling the walls, assemble the gable triangles. Depending on the model it can come in one or several pieces (usually 3 pieces), that must be assembled first together before mounting to the frame. Place the gable triangles carefully to their place before fixing them with screws. It is advisable to be at least two people for this step. Screw the gable triangle to the topmost side wall log with 90 mm screws. Do the same thing with both gable triangles.

Please note that the last logs on both side walls are cut to follow the inclination of the roof. One log has an inclination to the left, the other one to the right.

FR Après avoir assemblé les murs, montez les pignons. Selon les modèles il peut être livré en une seule partie ou en quelque pièce (3 généralement) qui doivent être assemblés avant de monter le pignon sur la structure. Placez les pignons sur le haut des murs avec précaution avant de les fixer. Il est conseillé d'être au moins deux personnes pour cette étape. Vissez le pignon sur le madrier plus haute avec des vis de 90 mm.

Poursuivez le montage selon le même procédé. Attention, les derniers madriers sont déclinés à la pente du toit. Ces madriers supérieurs qu'on pose sur les murs latéraux sont coupés pour suivre l'inclinaison du toit pour recevoir les voliges. Attention, il y a un sens, un a inclination à gauche, et l'autre à droite.

Päätykolmion asennus / Montering av gaveltriangel / Montering af gavl trekant /
 Montering av gavl trekant / Assembling the gable triangle / Assemblage du pignon



FI Kiinnitä D9/F9-hirret päätykolmiohirsiiin A7/B6/C2 kahdella ruuvilla/nurkka (katso piirustus yläpuolella). Päätykolmiohirret on naulattava toisiinsa päistään 100mm nautoilla. Upota naulat puuhun n. 1-2mm.

SV Fäst stockarna D9/F9 i gaveltriangelstockarna A7/B6/C2 med två skruvar per hörn. (se teckningen ovan) Gaveltriangelstockarna bör spikas fast i varann i ändorna med 100mm spik. Sänk spikarna i träet 1-2mm.

NO Fest stokkene D9/F9 til gavlsperre A7/B6/C2 med to skruer per hjørne (se tegningen over) Gavlsperrene bør spikres fast i hverandre i endene med 100 mm spiker. Spikre de ned 1-2 mm i treverket.

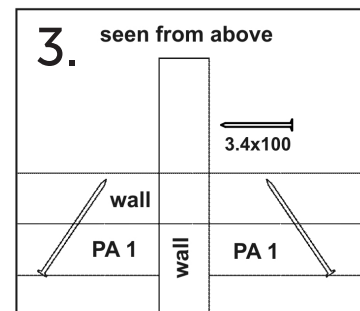
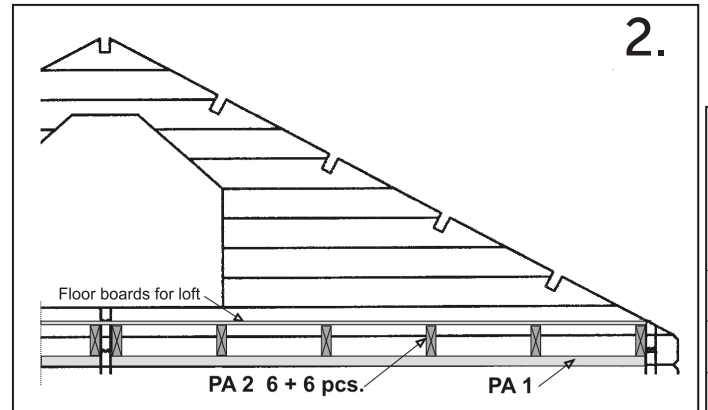
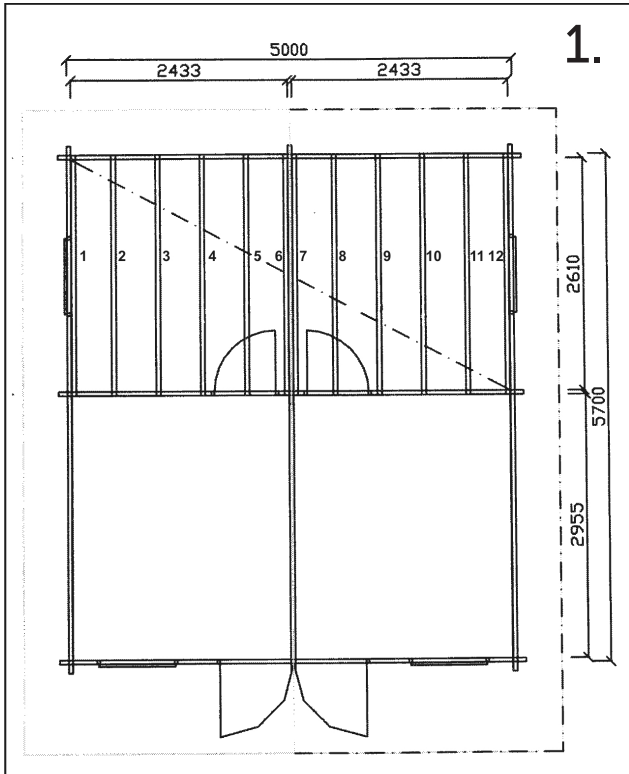
DK Fastgør bjælkerne D9/F9 i gavltrekantbjælkerne A7/B6/C2 med to skruer pr. hjørne (Se tegningen ovenover). Gavltrekantbjælkerne bør sømmes fast i hinanden i enderne med 100 mm søm. Sænk sømmene i træet 1-2 mm.

GB Fasten the D9/F9 logs to the gable logs A7/B6/C2 using 2 screws/corner (see drawings above). The gable logs must be nailed to each other at the ends using 100 mm nails. Countersink the nail about 1-2mm into the wood.

FR Fixez les madriers D9/F9aux madriers de pignon A7/B6/C2 avec deux vis /coin (voir le dessin ci-dessus). Les pignons doivent être cloués entre eux par les extrémités avec des clous 100 mm. Enfoncez les clous

4.

Makuuparvi - lattia / Sovloft - golv / Sovende loft - gulv/ Loftskammer - gulv / Sleeping loft - floor/ Mezzanine - plancher



FI Parven lattian asennus aloitetaan kiinnittämällä parven lattiavasojen kannattimet PA1 (4 kpl) 100mm nauloilla (naulat 50cm välein) seinähirsiin kuvien 2 ja 3 mukaan. Naulaa hieman viistoon, jotta naulat eivät tule hirren toiselta puolelta läpi. Tarkista kannattimien oikea korkeus sivun 12 piirustuksesta.

Asenna sitten parven lattiavasat PA2 (6+6 kpl) molempiin huoneisiin lattiavasojen kannattimien päälle tasaisin välein, kuvat 1 ja 2. Kiinnitä vasat molemmista päistään kannattimiin 60mm nauloilla.

SV Montering av sovloftets golv inleds med att fästa loftgolvbalkarnas bärreglar PA1 (4 st) fast i gavel och mellanväggen med 100 mm spikar (50 cm mellan spikarna), se ritning. Spika lite snett, så att spikarna inte kommer igenom på andra sidan. Kontrollera bärreglarnas rätt höjd från ritningen på sidan 12.

Montera loftgolvbalkarna PA2 (6+6 st) på bärreglarna med jämna mellanrum och spika dem fast i bärreglarna med 60 mm spikar.

DK Montering av soveloftets golv, begyndes med å feste gulvbjelkenes sperre PA1(4 st) fast i gavel og mellomvegg med 100 mm spiker (50 cm mellom spikrene), se tegning. Spikre litt på skrått slik at spikrene ikke går gjennom på den andre siden. Kontroller at bærebjelkene har riktig høyde fra tegningen på side 12.

Monter gulvbjelker PA2 (6+6 st) og spikre de fast i bærebjelkenemed 60 mm spiker.

NO Monteringen af hemsgulvet indledes med at fastgøre loftgulvbjælkernes støttebjælke PA1 (4 stk.) på gavlen og mellemvæggen med 100 mm søm (50 cm mellem sømmene), se tegning. Slå sømmene lidt skråt, så de ikke kommer igennem på den anden side. Kontrollér støttebjælkernes højde på tegningen, side 12.

Montér loftgulvbjælkerne PA2 (6+6 stk.) og søm dem fast i støttebjælkerne med 60 mm søm.

GB When the floor of the loft is installed, first the 4 supports (PA1) of the floor carrier beams are fastened with 100mm nails (1 nail every 50 cm), as shown in pictures 2 and 3. Nail slightly diagonally to prevent the nail from protruding on the other side of the log. Please see the right height from wall drawing on page 12.

Then install the 6+6 floor carrier beams (PA2) to both rooms at regular intervals, pictures 2 and 3. Fasten both ends with 60 mm nails.

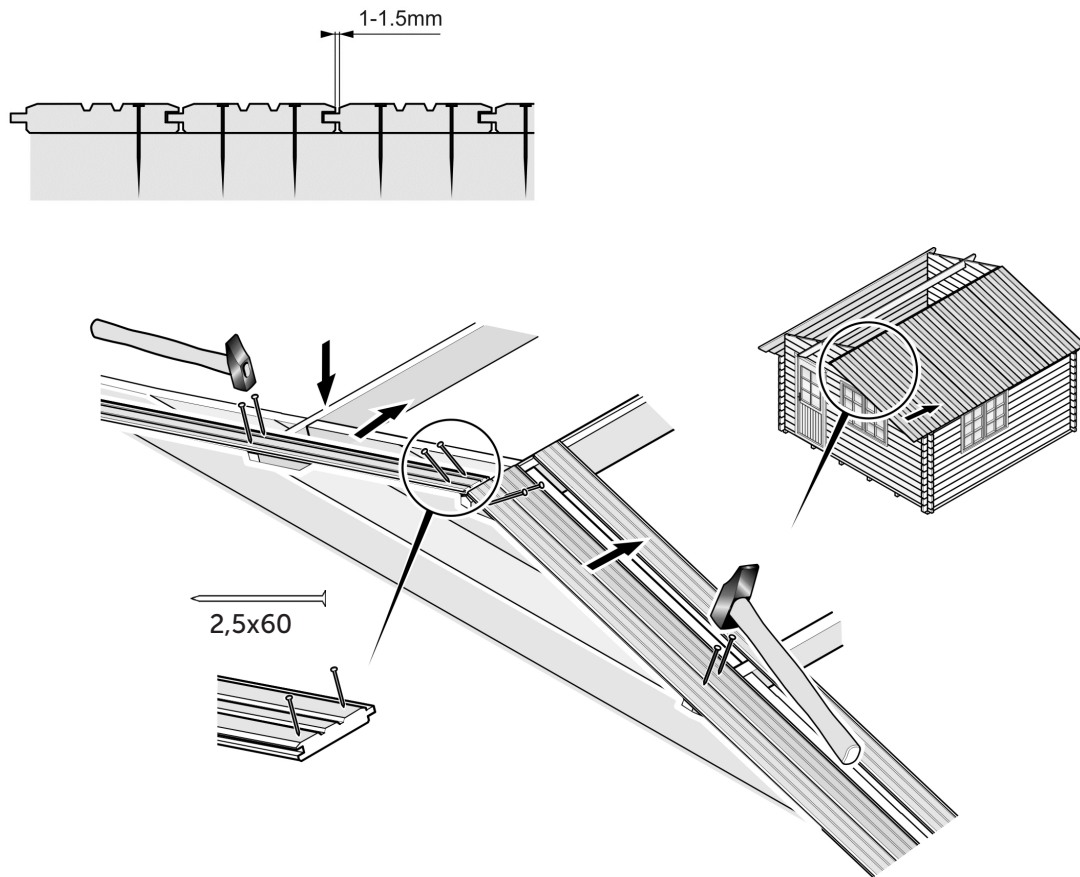
FR Commencez l'installation du sol de la mezzanine en fixant les supports des solives de plancher de la mezzanine PA1 (4 unités) avec des clous de 100mm (clou tous les 50cm) sur les madriers muraux selon les figures 2 et 3. Clouez légèrement à l'oblique afin que les clou ne dépasse pas de l'autre côté du madrier. Vérifiez la bonne hauteur des madriers d'appui sur la page 12 du dessin.

Installez ensuite les solives de plancher de la mezzanine PA2 (6+6 unités) dans les deux pièces sur les supports des solives à intervalles réguliers, figures 1 et 2. Fixez les deux solives aux deux extrémités sur les supports avec des clous de 60 mm.

5.

Katto / Tak / Tak / Tag / Roof / Toit

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag / Installation of roof / L'installation du toit



FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vielä rungon ristimita, ja varmista, että ovi aukeaa kunnolla (mikäli se on jo asennettu paikoilleen). Suosittelemme, että aloitat kattolautojen asennuksen etureunasta, jatkaen kohti takaseinää. Lautojen uurrettu puoli osoittaa aina ulospäin. Laudat kiinnitetään toisiinsa jättäen 1–2 mm raon lautojen väliin. Jatka samalla tavalla koko katon osalta.

SV Innan installationen av takbrädorna, kontrollera korsmättet på stommen, samt att dörren öppnas som den ska (om den är installerad). Vi rekommenderar att du inleder monterigen från fasaden och fortsätter mot bakre väggen. Den fårade sidan av brädorna bör alltid peka utåt. Brädorna fästs i varann med ca 1–2 mm springa emellan. Använd samma metod för resten av taket.

NO Før legging av takbordene, sjekk rammens kryssmål og påse at døren åpner riktig (hvis den er allerede montert). Vi anbefaler å starte å legge bordene fra fasaden, og fortsette bakover. Den riflete siden av takbordene skal alltid peke utover. Takbordene skal festes ve siden av hverandre med 1 eller 2 mm avstand mellom hvert bord. Bruk samme teknikk for resten av taket.

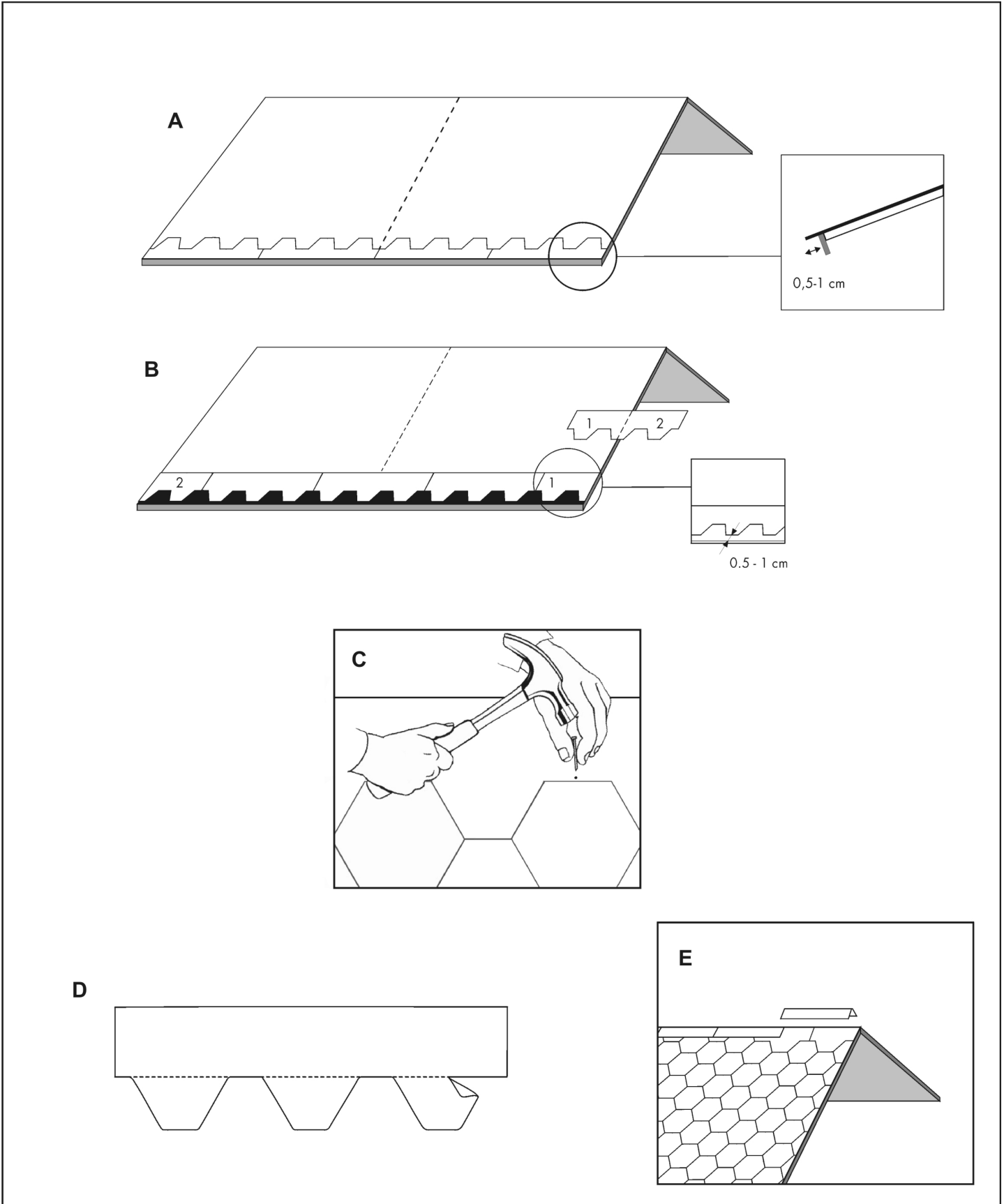
DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret). Vi anbefaler at du begynder at lægge bjælkerne på fra forsiden og så fortsætter mod bagsiden. Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1 eller 2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Brug den samme teknik til resten af taget.

GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

We recommend you start laying the boards starting from the facade, continuing towards the rear. The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1 or 2 mm of space between each board. Use the same technique for the rest of the roof.

FR Avant la pose des voliges, vérifiez à nouveau l'équerrage et que la porte s'ouvre correctement. Nous vous recommandons de commencer par la façade vers l'arrière. Commencez l'installation des voliges à partir du bord devant. Le côté rainuré des voliges doit toujours pointer vers l'extérieur. Toutes les voliges du toit doivent être fixées côte à côte en laissant 1 ou 2 mm d'espace entre chaque volige. et vérifiez les différences. Utilisez la même technique pour assembler l'autre partie du toit.

Palahuopa (jos sisältyy toimitukseen) / Takshingel (om ingår i leveransen) / Takshingel (hvis inkludert i leveransen) / Bitumen tækkespån (hvis inkluderet) / Roofing shingles (if included) / Shingles bitumé (si inclus)



Palahuovan asennus / Montering av shingel / Montasje av shingel / Montgering af bitumenplader / Installation of roofing shingles / Installation shingles

FI: Palahuopa eli bitumipaanu asennetaan suoraan kattolaudan päälle. Helpommin työ käy, kun lämpötila on yli + 5 C. Alustan tulee olla kuiva ja puhdas.

Aloita räystäältä kiinnittämällä ensimmäinen bitumipaanuturivi kielekkeet ylöspäin kuvan A mukaisesti. Mittaa räystäään keskikohta ja sovita bitumipaanuturivien välinen sauma räystäään keskikohtalle. Veden valumisen kannalta on hyvä jättää tämä bitumipaanuturivi 0,5-1 cm yli räystäään. Muista poistaa alapinnan suojamuovi.

Aloita bitumipaanuturivien asennus räystäään keskeltä siten, että alla olevien bitumipaanuturivien väliset saumat peittyvät, kuva B. Kiinnitä paanut neljällä huopanaulalla (2 cm lovien yläreunasta), kuva C. Naulattuasi ensimmäisen paanuturivien täsmää seuraavan rivin kielekkeet edellisen rivin lovien kohdalle - näin ne peittävät samalla edellisten paanuturivien naulat.

Jatka asennusta kuvan B mukaisesti. Katkaise ylimenevä paanuosaa ja aloita tällä osalla seuraavan rivin vastapuoli, kuva B. Paanuta katto harjalle asti. Paanuta toinen lape.

Harjalle tehdään palat leikkaamalla bitumipaanuturivien kielekkeet pois, kuva D. Asenna palat katon harjalle (limitä n. 5cm) taivuttamalla palat harjan molemmin puolin, kuva E. Naulaa palat kiinni huopanauloilla n. 10 cm:n välein.

Huom. Bitumipaanuturivien alapuolella on itseliimautuva pinta, joka kiinnittyy lämpimällä ilmalla.

SV: Takplattorna (takshingel) monteras direkt på takbrädorna. Den lämpligaste monteringstemperaturen är över +5° C. Ytan skall vara torr och ren. Börja monteringen från taksägget med att fästa den första raden av takplattor, strimlorna uppåt enligt figur A. Mät mitten av taksägget och placera kanten mellan takplattorna, så att den ligger i mitten av taksägget. För att säkra vattendräneringen, är det lämpligt att lämna en kant på 0,5-1 cm över taksägget. Glöm inte att ta av skyddsplasten.

Börja monteringen av takplattor från mitten av taksägget, så att kanterna mellan takplattorna täcks, se figur B. Fäst plattorna med fyra speciella (bitumen) pappspikar (2 cm från markeringens översta kant), se figur C. När du har spikat fast den första raden ska plattorna i nästa rad monteras kant mot kant på plattmellanrum i den föregående raden så att de täcker spikarna i den föregående raden.

Fortsätt montering enligt figur B. Skär bort den onödiga delen och börja med samma del från den motsatta sidan på nästa rad, se figur B. Täck ena taksidan upp till takåsen. Täck den andra sidan av taket.

Bitarna till takåsen framställs genom att skära strimlorna av takplattorna, figur D. Montera bitarna på takåsen (överblixt ca. 5 cm) och vik bitarna på båda sidor om takåsen, figur E. Spika fast bitarna med pappspikar (bitumen) ca. varje 10 cm.

Observera! Botten av takplattan är täckt med ett självhäftande material, som klistras fast i varmt väder.

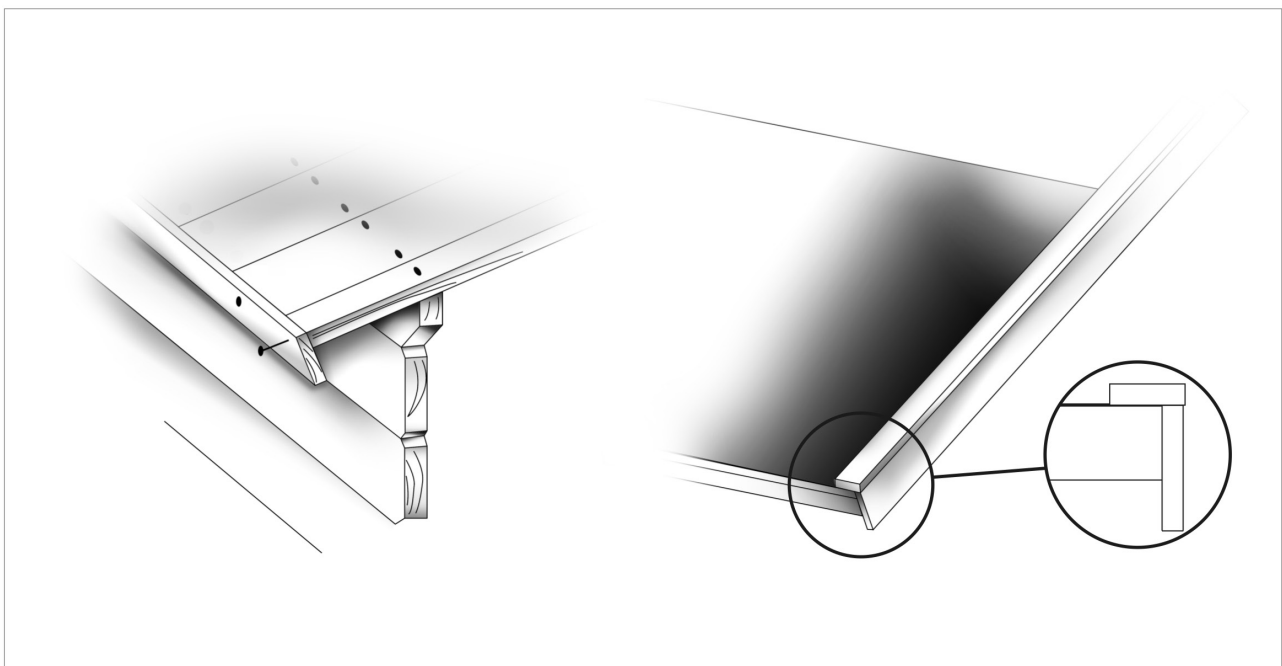
NO: Takplattorna (takshingel) monteras direkt på takbrädorna. Den lämpligaste monteringstemperaturen är över +5° C. Ytan skall vara torr och ren. Börja monteringen från taksägget med att fästa den första raden av takplattor, strimlorna uppåt enligt figur A. Mät mitten av taksägget och placera kanten mellan takplattorna, så att den ligger i mitten av taksägget. För att säkra vattendräneringen, är det lämpligt att lämna en kant på 0,5-1 cm över taksägget. Glöm inte att ta av skyddsplasten.

Börja monteringen av takplattor från mitten av taksägget, så att kanterna mellan takplattorna täcks, se figur B. Fäst plattorna med fyra speciella (bitumen) pappspikar (2 cm från markeringens översta kant), se figur C. När du har spikat fast den första raden ska plattorna i nästa rad monteras kant mot kant på plattmellanrum i den föregående raden så att de täcker spikarna i den föregående raden.

Fortsätt montering enligt figur B. Skär bort den onödiga delen och börja med samma del från den motsatta sidan på nästa rad, se figur B. Täck ena taksidan upp till takåsen. Täck den andra sidan av taket.

Bitarna till takåsen framställs genom att skära strimlorna av takplattorna, figur D. Montera bitarna på takåsen (överblixt ca. 5 cm) och vik bitarna på båda sidor om takåsen, figur E. Spika fast bitarna med pappspikar (bitumen) ca. varje 10 cm.

Observera! Botten av takplattan är täckt med ett självhäftande material, som klistras fast i varmt väder.



Palahuovan asennus / Montering av shingel / Montasje av shingel / Montgering af bitumenplader / Installation of roofing shingles / Installation shingles

DK: Bitumenpladerne lægges direkte på tagbrædderne. Det er lettest at arbejde, når temperaturen er over +5°C. Underlaget skal være tørt og rent.

Begynd på tagskægget ved at fastgøre den første bitumenpladerække med spidserne opad som angivet på figur A. Opmærk midtpunktet af tagskægget, og læg samlingen af bitumenplader på midtpunktet. Lad bitumenpladerækken overlape tagskægget med 0,5 – 1 cm, så vandet kan løbe over. Husk at fjerne underfladens plastbeskyttelse.

Begynd pålægning af bitumenplader på midten af tagskægget, så samlingerne mellem plader forneden dækkes, figur B. Pladerne fastgøres med fire tagpapsøm (2 cm fra hakoverkanten), figur C. Efter sømningen af den første pladerække læg den næste rækkes spidser præcist ved den forrige rækkes hak - så de samtidig dækker sømmene på de forrige plader.

Fortsæt monteringen som angivet på figur B. Knæk den overlappende pladedel af, og start i den modsatte side af den næste række med denne del, figur B. Læg plader helt op til tagryggen. Læg plader på tagets anden side.

Oppe i toppen lægges bitumenplader, hvor spidserne er skåret af. Læg pladestykkerne på tagryggen (overlap ca. 5 cm) ved at bukke delene på begge sider af tagryggen, figur E. Fastgør pladestykkerne med tagpapsøm med intervaller på ca. 10 cm.

NB! Bitumenplader har en selvklæbende underside, som klæber i varmt vejr.

GB: Bitumen shingles are attached directly to roofboards. Appropriate working temperature is above +5 C. The surface must be dry and clean.

Begin from the eaves by fixing the first row of bitumen shingles, strips upwards according to Pic. A. Measure the eaves' medium and place the joint of the bitumen shingles in the eaves' medium. In order to ensure draining of water, it is recommended to leave this row of bitumen shingles 0,5-1 cm over the eaves' edge. Remember to remove the covering film from the underside.

Begin the installation of bitumen shingles from the middle of the eave. Install the shingles in a way that the joints under the overlapping shingles are covered, se Pic. B. Fasten the shingles with four special (bitumen) clout nails (2 cm from the upper edge of marked points), see Pic. C. After nailing of the first row of shingles, position the next row in alignment with the previous row; the next row must also cover the nails of the previous row.

Continue installation in accordance with Pic. B. Cut off redundant shingle parts and begin the opposite side of the next row with the same parts, see Pic. B. Cover the side of the roof up to its top. Cover the other side of the roof as well.

The extra pieces for roof peak are made by cutting the strips off from the bitumen shingles, Pic D. Fasten the pieces on the roof peak (overlap about 5 cm) by folding the pieces to both sides of the roof peak, see Pic E. Nail the pieces with clout nails about each 10 cm.

Attention! The undersides of bitumen shingles are covered with self-adhesive material, which adheres when the weather is warm.

FR: Les plaques de shingles sont cloués directement sur les voliges du toit. Nous vous conseillons de travailler quand la température est au-dessus de +5 C°. La surface doit être sèche et propre.

Commencez le travail par le bas du toit (gouttières) en fixant les carreaux du premier rang de shingles vers le haut comme sur le schéma A. En raison de l'écoulement des eaux, il est conseillé de placer des shingles le long des côtés extérieurs de la bordure de la gouttière (non livrée), de manière à ce qu'ils débordent de 0.5 à 1cm du bord du toit. Ne pas oublier d'enlever le plastique couvrant la surface inférieure du shingles.

Vous devez ensuite remettre une épaisseur de carreaux de shingles vers le bas en prenant soin de bien le décaler sur le côté d'un demi-carreau afin d'éviter les infiltrations d'eau sur la jonction des plaques de shingles. Posez ensuite les autres plaques de shingles en les croisant pour couvrir les points d'assemblage entre les shingles qui se trouvent en dessous, voir le schéma B.

Fixez les shingles au moyen des quatre clous spéciaux (à 2cm du bord supérieur de la marque), voir le schéma C. Après avoir cloué le premier rang de shingles, alignez les languettes du rang suivant avec celles du rang précédent, de manière à ce que les clous de fixation du rang précédent soient couverts.

Continuez le montage comme indiqué dans le schéma B. Découpez la partie en trop des shingles et commencez le rang suivant par le coté opposé avec la partie découpée comme indiqué dans le schéma B.

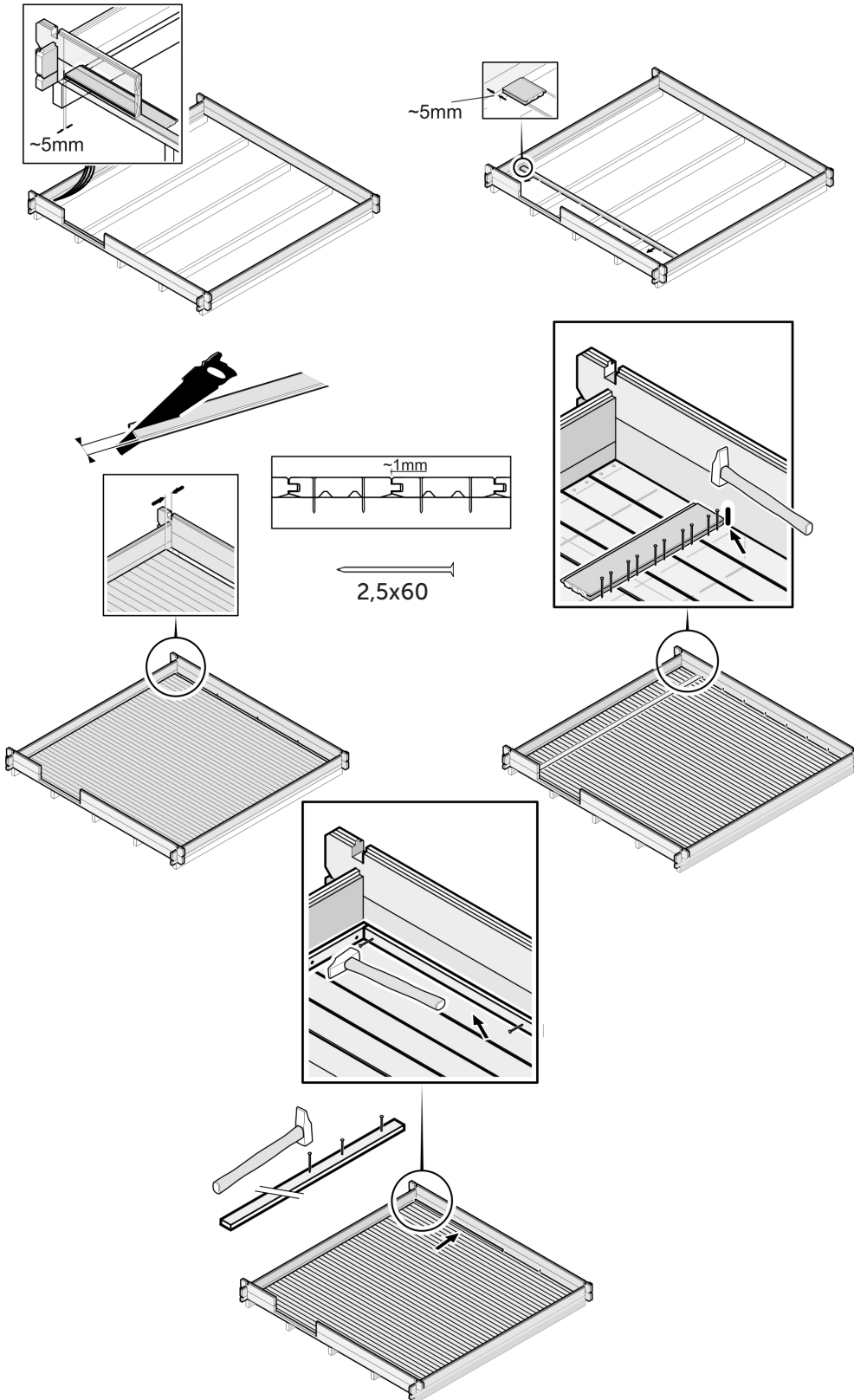
Couvrir le versant du toit de shingles jusqu'au faitage. Couvrir avec des shingles aussi l'autre versant du toit. Pour le faitage, des pièces seront faites en coupant les rainures des shingles, comme indique sur le schéma D.

Installez ensuite ces pièces au faitage (assemblage à mi-bois, environ 5cm), en pliant les pièces des deux cotés du faitage, comme indiqué dans le schéma E. Fixez les pièces avec des clous à shingles espacés de 10cm les uns des autres. Attention ! La face intérieure des shingles est couverte d'un matériau autocollant qui se fixe sur le support par le biais de la chaleur.

6.

Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Installasjon av gulv / Installation af gulv
Installation of floor / Pose du lames de plancher



FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautaa apuna naulatessa laudat kiinni aluspuihin. Sahaa viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää van muutaman millin rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en några mm springa mellan väggen och golvet.

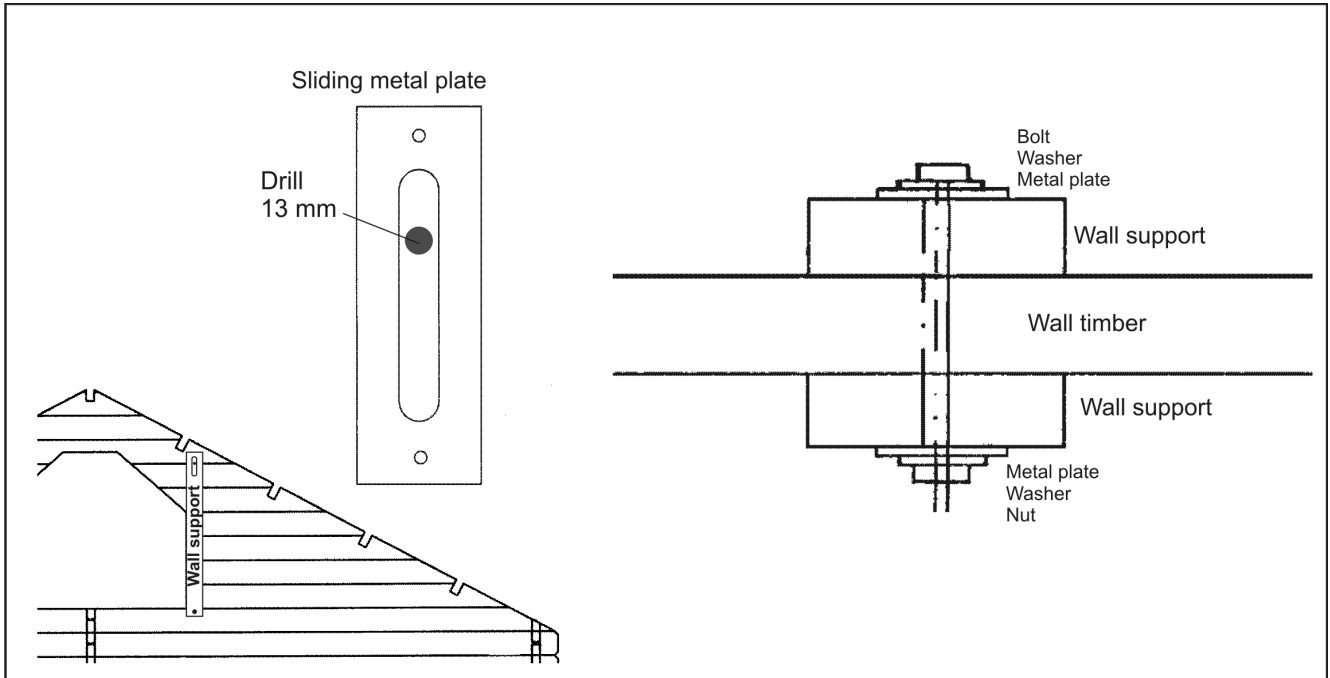
NO Start å montere gulvet fra den ene vegg. Bruk et bord som hjelpemiddel når du spikrer gulvbordene til fundamentbjelkene. Når du sager siste bordet la det bli en avstand på et par mm til vegg slik at bordet passer fint.

DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentbjælkerne. Lad der være nogle få mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

GB Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Leave a few mm space when sawing the last board so that it fits against the wall.

FR Commencez le montage du plancher à partir d'un mur. Utilisez une planche pour vous aider lorsque vous clouerez les lames de plancher aux solives. Laissez un espace de quelques millimètres lorsque vous scierez la dernière lame pour qu'elle se fixe bien

Seinätukien asennus / Montering av väggstöd / Montasje av veggstøtter /
Samling af væggstøtter / Assembly of wall supports / Installation des renforts



FI Seinätuet asennetaan parven aukon molemmin puolin. Niiden tarkoitus on antaa lisätukea seinille. Kussakin tuessa on lovi sekä esiporattu reikä. Ruuvaa liukurauta (löytyy tarvikepussista) loveen. Asettele tuet aukon molemmin puolin kuvan osoittamalla tavalla. Poraa 13 mm reiät seinähirren läpi kunkin loven ylemmän kolmanneksen alueelta. Kiinnitä käyttämällä mukana tulleita pultteja, prikkoja sekä pultteja. Älä kiristä pultteja liian tiukalle, jotta hirret saavat "asettua". Kiinnitä seinätuet loppuilla pulteilla ja muttereilla.

SV Väggsöd monteras på vardera sida om loftets öppning. Deras syfte är att ge extra stöd åt väggen. Vardera stöd har en urgröpnig samt förborrat hål. Skruva glidjärnet (finns i tillbehörspåsen) i urgröpnigen. Placera väggsöden på vardera sida om öppningen, så som bilden visar. Borra 13mm hål genom väggtimren, i den övre tredjedelen av urgröpnigen. Fäst med hjälp av bult, bricka och mutter som medföljer. Fäst inte bultarna för spänt, så att väggtimren får "sätta sig". Fäst väggsöden med resterande bultar och muttrar.

NO Veggstøttene monteres på hver side av loftets åpning. Formålet er å gi ekstra støtte til veggen. Hver støtte har en fordybning og borede hull. Skru glidejernet (finnes utstyrsposen) i fordybningen. Plasser veggstøtten på hver side av åpningen, som bildet viser. Bør 13 mm hull gjennom veggen, i øvre tredjedel av fordybningen. Fest med bolt, skive og mutter som følger med. Ikke fest boltene for tett sånn at tømmeret blir "satt". Fest veggstøtten med gjenværende bolter og muttere.

DK Væggsøtterne monteres på begge sider af loftets åbning. Hensigten med dem er at give væggen ekstra støtte. Hver støtte har en fordybning og et forboret hul. Skru glidjernet (findes i tilbehørsposen) ind i fordybningen. Placer væggsøtterne på begge side af åbningen som vist på billedet. Bor 13 mm huller gennem vægbrædderne, i den øvre tredjedel af fordybningen. Fastgør ved hjælp af bolt, skive og møtrik, som er vedlagt. Spænd ikke boltene for meget, så vægbrædderne kan "sætte sig". Fastgør væggsøtterne med de resterende bolte og møtrikker.

GB The wall supports shall be mounted to the sides of the loft entrance. They are ment to give extra support for the wall. There is one slit and one pre-drilled hole in each wall support. Screw the sliding metal plates (can be found from the accessories bag, see diagram xxx) on the slits. Fit the supports to the loft entrance as shown in diagram. Drill 13 mm holes through the wall boards in the top third of every slit on the support and fix using enclosed bolts, washers and nuts. It is important not to tighten the nuts too firmly, to allow the structure room to "settle". Fix the wall supports down firmly using remaining bolts and nuts.

FR Les supports muraux sont insatallés des deux côtés de l'ouverture de la mezzanine. Ils servent à fournir un soutien supplémentaire aux murs. Il y a une encoche et un trou préperforé sur chaque support. Vissez le fer de glissement (se trouvant dans le sachet des accessoires) dans l'encoche. Placez les supports des deux côtés de l'ouverture de la manière indiquée sur la figure. Percez des trous de 13 mm à travers le madrier mural sur la zone du tiers supérieure de l'encoche. Fixez en utilisant les boulons, rondelles et écrous fournis. Ne serrez pas trop fort les boulons, pour laisser les madriers « se mettre en place ». Fixez les supports muraux avec le reste des boulons et écrous.

7.

Ovien ja ikkunoiden vuorilautojen asennus / Montering av foderbrädor till dörr och fönster / Montering av foringene til dør og vindu / Montering af dæklister til dør og vindu / Assembly of covering boards for door and windows / Installation des planches d'encadrement des portes et fenêtres

Vuorilaudat ovi T2 ja U / Foderbrädor dörr T2 och U / Dæklister til dør T2 og U /
 Dæklister til dør T2 og U / Covering board for door T2 and U / Planches d'encadrement
 porte T2 et U

FI: Kiinnitä ovien vuorilaudat molemmille puolille karmia 4x40mm ruuveilla. Esiporaa!

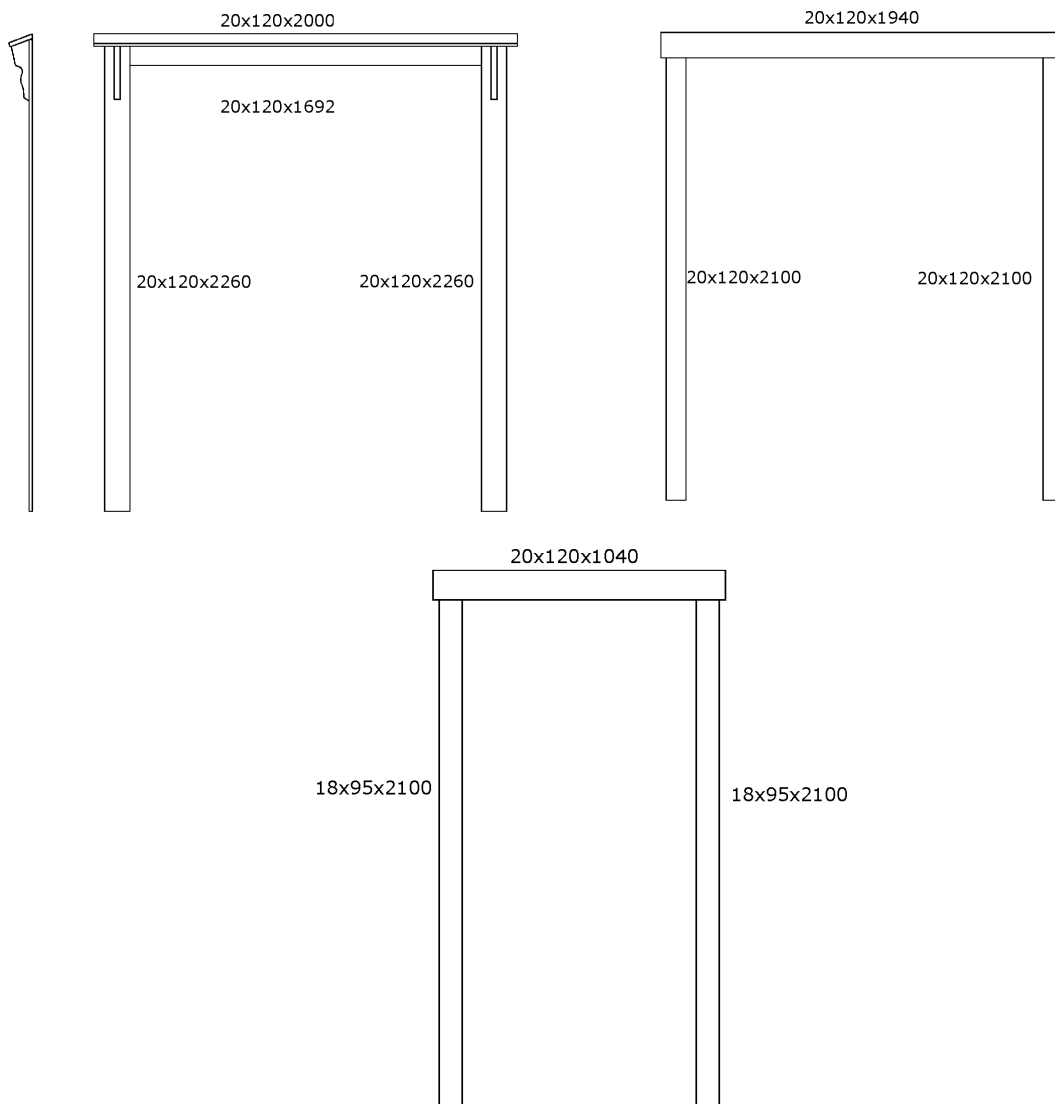
SE: Fäst dörrarnas karmlister på vardera sida om karmen med 4x40mm skruv. Förborra!

NO: Fest plankene på begge sider av dørrammen med 4x40mm skruer som vist nedenfor. Bore etter før!

DK: Fastgør brædderne på begge sider af dørkarmen med 4x40mm skruer som vist på tegningen herunder. Bor for inden!

GB: Fix the boards to both sides of the door frame with 4x40mm screws as shown in the drawing below. Pre-drill before!

FR: Fixez les planches d'encadrement des portes des deux côtés de l'encadrement avec des vis 4x40mm. Pré-percer avant!



Vuorilaudat ikkuna C / Foderbrädor fönster C / Foringene vindu C / Dæklisterne vindu C / Covering board for window C / Planches d'encadrement fenêtre C

FI: Asenna ensin ikkunan sisäpuolen vuorilaudat ja nosta ikkuna paikalleen. Asenna sen jälkeen ulkopuolen vuorilaudat. Kiinnitä vuorilaudat liiman ja ruuvien (4x40mm) avulla. 2 ruuvia / vuorilauta. Esiporaa! Kiinnitys vain karmiin, ei hirteen!

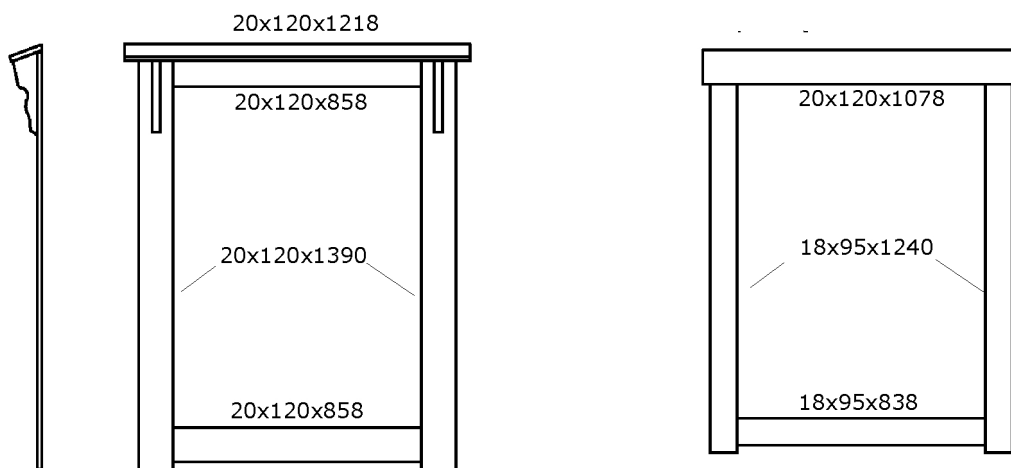
SE: Montera först foderbrädorna på insidan, och lyft fönstret på plats. Montera därefter foderbrädorna på utsidan. Fäst foderbrädorna med limm och skruvar (4x40mm). 2 skruvar / foderbräda. Förborra! Fäst dem endast i karmen, inte i väggtimren!

NO: Monter først foringene på innsiden, og løft vinduet på plass. Monter deretter foringene på utsiden. Fest foringene med lim og skruer (4x40mm). 2 skruer / foringer. Bore etter før! Fest dem ved karmen, ikke ved veggstaven!

DK: Montér først dæklisterne på indersiden, og løft vinduet på plads. Montér derefter dæklisterne på ydersiden. Fastgør dæklisterne med lim og skruer (4x40mm). 2 skruer / dækliste. Bor for inden! Fastgør dem kun på karmen, ikke på vægbrædderne!

GB: Install the boards first to the inside of the frame and lift the window in place. Then install the boards to the outside. Fasten the boards with glue and screws (4x40mm). 2 screws / board. Pre-drill in advance! Fasten the boards only to the window frame, not to the wall!

FR: Installez d'abord les planches d'encadrement côté intérieur de la fenêtre et mettez la fenêtre en place. Installez ensuite les planches d'encadrement extérieures. Fixez-les à l'aide de la colle et des vis (4x40mm). 2 vis / planche. Pré-percer avant! Fixation uniquement sur les encadrements, et non pas sur le madrier !



8.

Portaat / Trappor / Trapper / Trapper / Stairs / Escaliers

FI Kokoa portaat ja asenna paikoilleen kuvan osoittamalla tavalla. Kiinnitä portaat seinään liukurautoilla sekä 3,5x25mm ruuveilla (5+5 kpl).

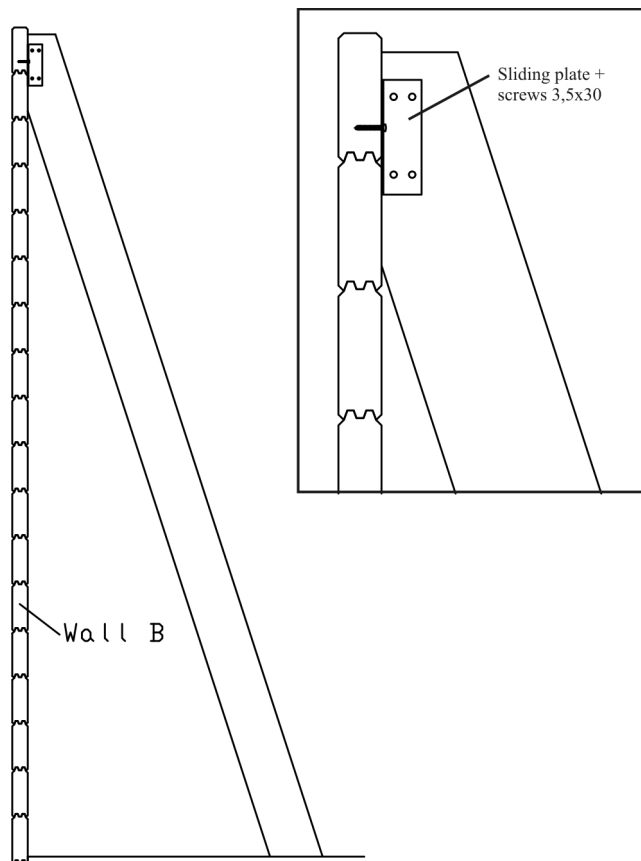
SV Bygg ihop trapporna och montera på plats enligt bilden. Fäst trapporna i väggen med glidjärn, samt med 3,5x25mm (5+5 st).

NO Sett sammen trappen og monter som avbildet. Fest trappen i veggen med glideskinner og 3,5x25mm skruer (5+5 stk.).

DK Sæt trappen sammen og monter som på billedet. Fastgør trappen til væggen med glideskinner og 3,5x25mm skruer (5+5 stk.).

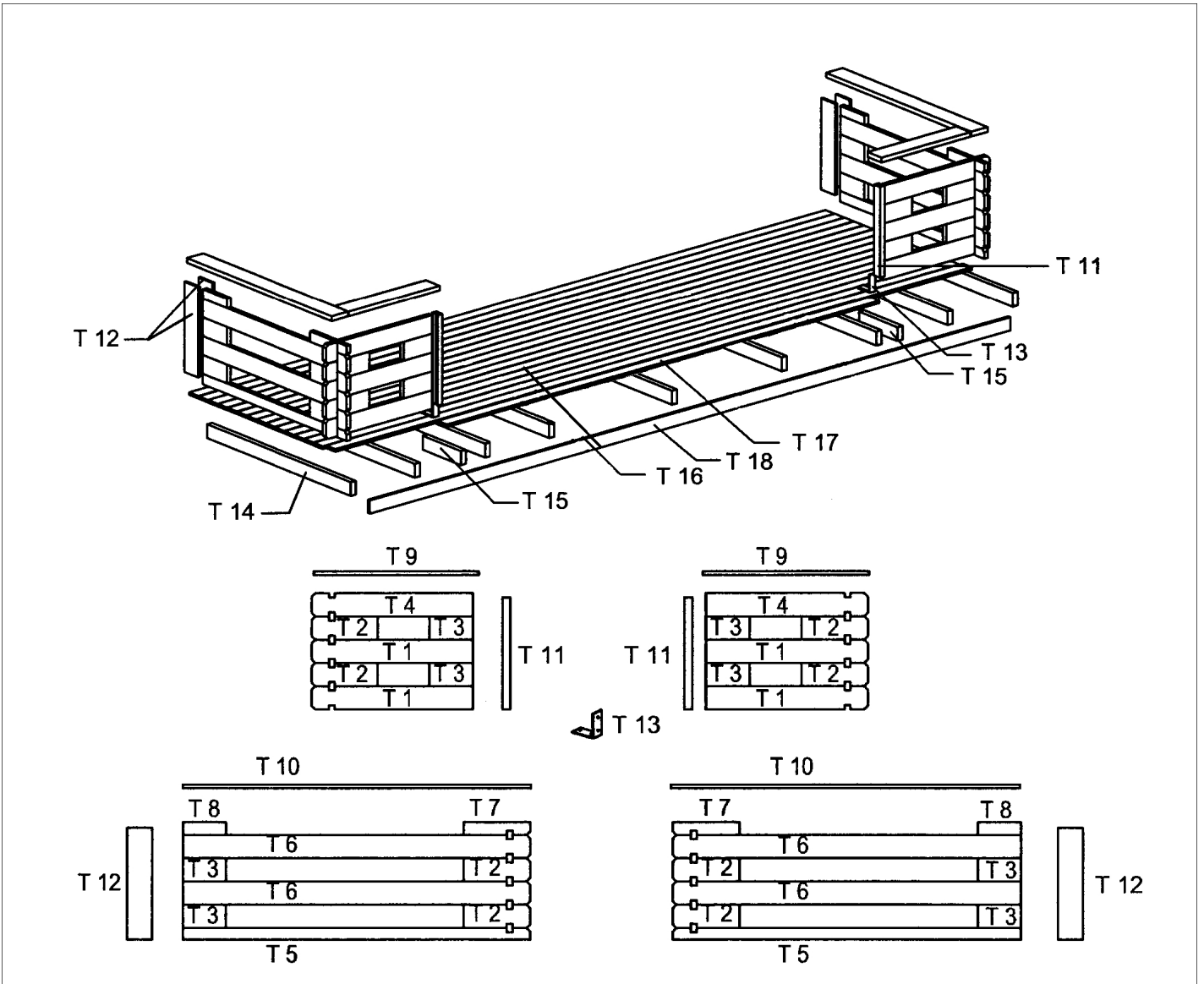
GB Put the stairs together and install them as shown here. Fix the stairs to wall B by using sliding plates + 3,5x25mm screws (5+5 pcs).

FR Assemblez les escaliers et les mettez en place de la manière indiquée sur la figure. Fixez les escaliers au mur avec des ferrures de glissement et des vis 3,5x25mm (5+5 unités).



9.

Terassi / Terrass / Terrasse / Terrasse / Terrace / Terrasse



FI Terrassin asennus aloitetaan asettamalla ja kiinnittämällä perustuspuut (T14) paikoilleen samalla tavalla kuin mökin perustuspuut. Lyhyet perustuspuut (T15, jos sisältyvät toimitukseen) asennetaan terrassin kaiteiden alle sisäänkäynnin molemmin puolin. Ne toimivat samalla ensimmäisen lattialaudan kiinnitysalustana.

Kaksi halkaistua hirttä (T5) asennetaan uloimmaisten perustuspuiden päälle hieman ulkonevasti, jotta terrassin lattialautojen päät saadaan kiinnitettyä perustuspuihin. Terrassin kaiteet asennetaan kuvan osoittamalla tavalla. Lado sitten lattialaudat (T16, uritettu puoli ylöspäin) tasaisin välein (n. 1 cm rako lautojen välille) perustuspuiden päälle ja naukaa laudat kiinni. Lattialaudan alapuoli voi olla vajaasärmäistä, mutta se ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Lyhyempi lattialauta (T17) asennetaan kaiteiden väliin terrassin sisäänkäynnin kohdalle. Varmista, että lauta on tukevasti aluspuiden päällä. Huom! Jos mökissä on kierretangot, kannattaa terrassin pari ensimmäistä lattialautaa seinän vierestä kiinnittää ruuveilla, jotta laudat voidaan irrottaa kierretankojen muttereiden säätämisen vuoksi. Terrassin kaiteet ruuvataan kiinni lattiaan kulmarautojen (T13) avulla. Viimeistele sitten kaiteet kiinnittämällä istuinlaudat (T9, T10) kaiteiden päälle sekä asentamalla u-profiililistat (T11) terrassin sisäänkäynnin molemmille puolille. Kiinnitä peitelauta (T18, jos sisältyy toimitukseen) aluspuiden eteen. Lopuksi terrassin kaiteet liitetään mökkiin neljällä T12-laudalla.

SV Montering av terrassen inleds genom att placera och fästa grundbalkarna (T14) på samma sätt som grundbalkarna för stugan. Korta grundbalkar (T15, om de ingår) installeras under terrassracket på båda sidor om ingången. De fungerar samtidigt som underlag för fäste av första golvbräda.

Två kluvna stockar (T5) placeras på de yttersta grundbalkarna, något utskjutande, så att terrassens golvbrädor kan fästas i grundbalkarna. Terrassracket installeras som visas. Lagg sedan golvbrädor (T16, räfflade sida upp) med jämna mellanrum (ca. 1 cm glugg mellan brädorna) på grundbalkarna. Undersidan av brädan kan ha vankant, men det är inte ett fel, utan en naturlig del av produkten. Kortare golvbräda (T17) kommer mellan terrassracket vid entrén. Se till att brädan vilar på grundbalkarna. OBS! Om stugan har gångstänger, bör de första golvbrädorna fästas med skruv, så att de kan tas bort för att komma åt gångstängernas muttrar. Terrassracket skruvas i golvet med hjälp av vinkeljärn (T13). Finisha raket genom att fästa handracket (T9, T10) och installera U-profilen (T11), på båda sidor av terrass ingången. Fäst täckbräda (T18, om det ingår) framför grundbalkarna. Slutligen fästs terrassracket i stugan med fyra T12-fästningsbrädor.

NO Montering av terrasse startes med å legge og feste fundamentbjelkene (T14) på plass på samme måte som fundamentbjelkene for hytten. De korte fundamentbjelkene (T15 hvis inkl. i leveransen) monteres under terrasserekkerket på begge sider av inngangspartiet. De fungerer samtidig som festebeleg for det første gulvbordet.

To splittede tømmerstokker (T5) monteres på de ytterste fundamentbjelkene litt utstående, slik at gulvbreddenes ender kan festes i fundamentbjelkene. Terrasserekkerket monteres som avbildet. Legg så gulvbreddene (T16, med sporene opp) med jevne mellomrom (ca. 1 cm sprekk mellom breddene) på fundamentbjelkene og spikre breddene fast. Gulvbreddens underside kan være halvkantert, men det er ikke en feil men hører til produktet. Det kortere gulvbordet (T17) monteres mellom rekkerket i inngangspartiet til terrassen. Påse at bordet ligger stødig på underlagsbjelkene. NB. Hvis hytten leveres med gjengestenger, lønner det seg å feste de første gulvbordene inntil veggen på terrassen med skruer. Da kan bordene lett løsnes og mutterne til gjengestengene justeres. Terrasserekkerket skrues fast i gulvet ved hjelp av vinkelbeslag (T13). Gjør så ferdig rekkerket ved å feste håndlistene (T9, T10) på rekkerket og monter U-profilister (T11) på begge sider av inngangspartiet til terrassen. Fest dekkliste (T18 hvis inkl. i leveransen) foran fundamentbjelkene. Til slutt festes fire T12-bredder i overgangen mellom rekkerket og hytten.

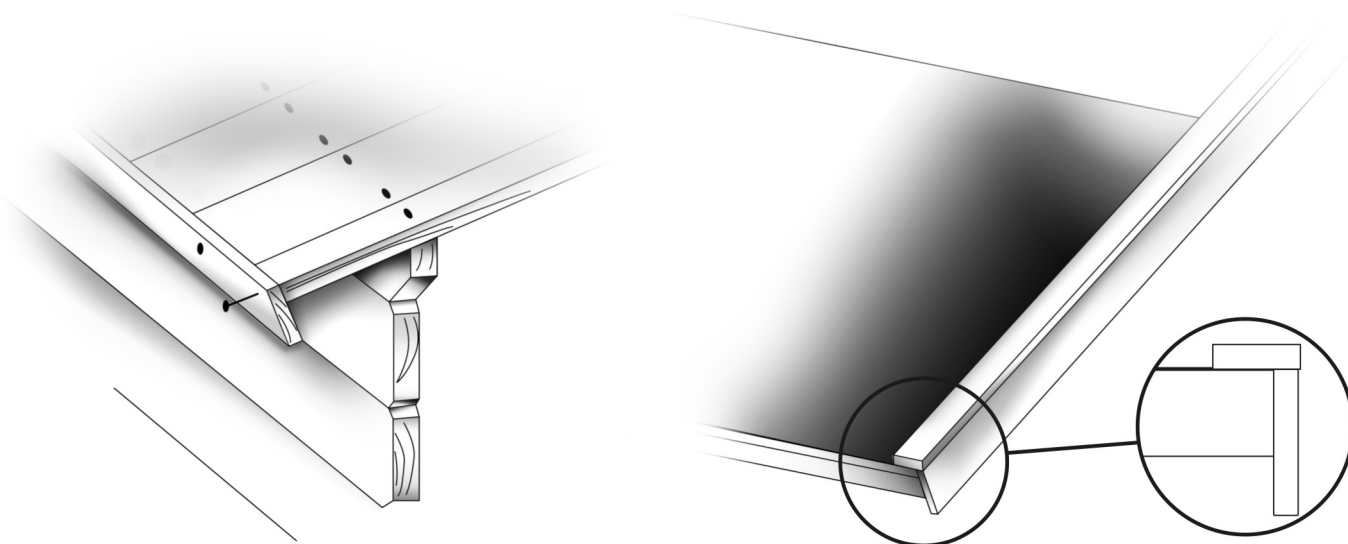
DK Begynd montering af terrassen med at lægge og fastgøre fundamentbjælkerne (T14) på samme måde som fundamentbjælkerne for hytten. De korte fundamentbjælker (T15, hvis de er inkluderet i leverancen) monteres under rækværket på begge sider af indgangspartiet. De fungerer således som fastgørelsesbjælke for det første gulvbræt. To delte træstammer (T5) monteres på de yderste fundamentbjælker, let fremtrædende, således at gulvbræddernes ender kan fastgøres i fundamentbjælkerne. Rækværket på terrassen monteres som på billedet. Læg dernæst gulvbrædderne (T16, med rillerne opad) med samme afstand (en sprække på én centimeter mellem brædderne) på fundamentbjælkerne, og søm brædderne fast. Gulvbræddernes underside kan være delvis kantet, men dette er ikke en fejl og er del af produktet. Det kortest gulvbræt (T17) monteres mellem rækværket i indgangspartiet til terrassen. Sørg for, at brættet ligger sikkert på støttebjælkerne. NB: Hvis hytten leveres med gevindstænger, kan det godt betale sig at fastgøre de første gulvbrædder til væggen på terrassen med skruer. Derved kan brædderne løsnes let, og møtrikkerne fra stængerne justeres. Rækværket skrues fast i gulvet ved hjælp af vinkelbeslag (T13). Færdiggør derefter rækværket ved at fastgøre gelænderne (T9, T10) på rækværket og monter U-lister (T11) på begge sider af indgangspartiet. Fastgør dækliste (T18, hvis de er inkluderet i leverancen) foran fundamentbjælkerne. Fastgør til sidst fire T12-brædder til overgangen mellem rækværket og hytten.

GB Assembly of the terrace starts with laying and attaching the foundation beams (T14) similar to the cabin foundation beams. Shorter beams (T15) that are included are placed underneath the terrace handrail, on both sides of the entrance. The first floor board is nailed to these as well. Two split logs (T5) are placed on the outer foundation beams slightly offset, so that the terrace floorboards can be nailed to the foundation beams. Terrace handrails are assembled as shown. Place then floor boards (T16, groove up), evenly on the area (1 cm gap between) on the foundation beams and fasten with nails. The underside of the floor boards might contain wane, but it is not a fault for this product. Shorter floor board (T17) is placed between handrails at the entrance to the terrace. Make sure that the board is securely on the foundation beams. Note! If the cabin has storm battens, use screws for the terrace floor boards, so that you will be able to adjust the bolts on the storm battens. Terrace handrails are fastened to the floor with screws and metal plates (T13). Finish handrails by fastening the balustrades (T9, T10) on the handrails and assembling U-profiles (T11) on both sides of the terrace entrance. Fasten covering board (T18, if included) over foundation beams. Finally handrails are fastened to the cabin with four T12-boards.

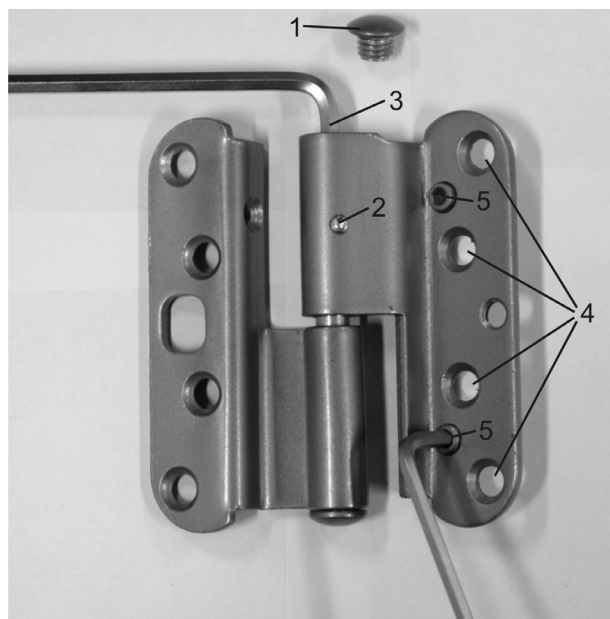
FR Fixez d'abord les solives de fondation (T14) sur vos fondations comme pour le bâtiment lui-même. Les solives de fondation courtes (T15, si incluses) seront posées sous les rampes de la terrasse. Elles servent de base de fixation également pour la première lame du plancher. Deux madriers (T5) seront assemblés sur les solives extérieures de la fondation de telle sorte que les madriers permettent la fixation des extrémités des lames de la terrasse aux solives de fondation. Installez les rampes selon les schémas. Placez alors les lames de plancher (T16, côté rainuré vers le haut) à intervalle régulier (environ 1 centimètre entre chaque lame) sur les solives de fondation et clouez-les (2 clous par lames et par solives). Il est normal que le fond du plancher soit biseauté en -dessous. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. La lame de plancher courte doit être posée entre les rampes, à l'entrée de la terrasse. Assurez-vous que les lames de plancher soient fermement posées sur les solives de fondation. NB : Si votre abri comprend des tiges filetées, il est préférable que les premières lames de plancher du côté du mur soient fixées avec des vis pour permettre, si besoin est, de déplacer les lames de plancher afin de régler les boulons des tiges filetées. Fixez les rampes de la terrasse sur le plancher en utilisant des équerres (T13). Finissez alors les rampes en posant les mains courantes (T9, T10) et en assemblant les profilés en U (T11) sur les extrémités des madriers de l'entrée de la terrasse. Fixez la lame de finition (T18, suivant les modèles) sur le devant des solives de fondation. Fixez enfin les rampes au abri avec des planches T12.

10.

Viimeistely / Finish / Ferdigbehandling Finish / Finishing / Finissage



Saranoiden asennus ja säätö
 Justering av dörrgångjärn
 Justering av dørhengslene
 Justering af dørhængsler
 Adjusting the door hinges
 Réglage de la charnière simple
 de la porte à feuillure



FI Korkeussäätö

Irrota ensin saranan suojahattu (1) ja löysää kiinnitysruuvi, jos saranassa on sellainen (2). Oven nosto tapahtuu kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään kuusiokoloavaimella AV5 (3). Oven kaikki saranat säädetään niin, että jokainen sarana jää kantavaksi. Kun säätö on valmis, kiristä ruuvi (2) ja ruuvaa suojahattu takaisin paikalleen (1).

Sivuttaissäätö

Ensiksi löysätään saranan ovilehden kiinnitysruuveja pari kierrosta (4). Ovi siirtyy lukkopuolelle päin kiertämällä säätöruuveja (5) kuusiokoloavaimella AV4 vastapäivään. Tärkeää on säätää kaikkia kolmea ruuvia niin, että saranalehti jää oikeaan asentoon. Kun säätö on tehty, kiristetään jälleen saranan kiinnitysruuvit (4).

SV Höjdjustering

Först skruva bort skyddshatten från gångjärnet (1). Sedan lös fästningsskruven om det finns en (2). Dörren lyfts uppåt genom att vända justeringsskruven medsols med en sexkantnyckel AV5 (3). Dörrens gångjärn justeras så att dem båda blir bärande. När justeringen är gjord spänn skruven (2) och skruva skyddshatten tillbaka (1).

Justering sidlänges

Först löses fästningsskruvarna av dörrbladens gångjärn med ett par varv (4). Dörren rör sig åt låssidan genom att vända justeringsskruvarna (5) med en sexkantnyckel AV4 motsols. Det är viktigt att justera alla skruvarna så att gångjärnsbladet kommer i rätt ställning. När justeringen är gjord spänn fästningsskruvarna (4) igen.

NO Høydejustering

Til å begynne med skru av hengselens dekkhette (1). Løsne festeskruve hvis den finnes (2). Døren løftes oppover ved å dreie justeringsskruven med urviseren ved bruk av umbrakonøkkel AV5 (3). Juster hengslene slik at begge to bærer dørens vekt. Til slutt, stram til skruen (2) og skru dekkhetten tilbake på plass.

Sidejustering

Til å begynne med løsne festeskruene på dørbladets hengsel med et par omdreininger (4). Døren flyttes mot låssiden ved å dreie justeringsskruene (5) med AV4 med urviseren. Det er viktig å justere alle skruene slik at hengselen er i riktig stilling. Når du er ferdig med justeringen stram til festeskruene (4) på nytt. Tilbehørspakken inneholder ekstra justeringsplater for ytterligere sideveis justering ved behov.

DK Tværgående justering

Løsn først skruerne på dørpladens hængselbeslag et par omgange (4). Døren drejer mod låssiden ved at dreje justeringsskruen (5) med en unbrakonøgle AV4. Det er vigtigt at justere alle tre skruer, så dørpladens hængselbeslag kommer i ret position. Spænd skruerne (4) efter justeringen.

Højdejustering

Fjern først beskyttelsesskruen (1) og løsn fastgørelseskruen (2) hvis der findes en. Drej justeringsskruen med uret med en unbrakonøgle AV5 (3) for at hæve døren. Dørhængslerne er justeret således, at hvert hængsel bliver bærende. Efter justeringen, spænd skruen (2) og genmonter beskyttelsesskruen (1).

GB Adjusting vertically

First screw off the covering hat of the hinge (1). Loosen the fixing screw if there is one (2). The door is lifted upwards by turning the adjustment screw clockwise with a hexagonal key AV5 (3). Adjust the hinges so that both of them are carrying the weight of the door. Finally, tighten the screw (2) and screw the covering hat in place.

Adjusting sideways

First loosen the fixing screws of the hinge of the door blade with a couple of turns (4). The door moves to the lock side by turning the adjusting screws (5) with a hexagonal key AV4 clockwise. It is important to adjust all the screws so that the hinge will be in correct position. When finished adjusting, tighten the fixing screws (4) again. The accessories bag contains extra adjustment plates for extra sideways adjustment needs.

FR Réglage vertical

Tout d'abord, retirez le bouchon protecteur (1) de l'axe de la charnière centrale. Ensuite, dévissez la vis de pression (2). La porte se soulève en tournant la vis de réglage (3) dans le sens d'horloge à l'aide d'une clé hexagonale AV5. Toutes les charnières doivent être réglées de sorte que chacune d'entre elles soit porteuse. Une fois le réglage terminé, serrez la vis (2) et revissez le bouchon protecteur (2).

Réglage latéral

Tout d'abord, desserrez légèrement les quatre vis de fixation de la charnière de la porte (4). La porte est alors déplacée en direction du côté serrure, en tournant les deux vis de réglage (5) à l'aide de la clé hexagonale AV4 dans le sens inverse horaire. Il faut régler ces deux vis de manière à ce que la charnière reste droite. Une fois le réglage terminé, resserrez les quatre vis de fixation de l'abattant (4).

Osaluettelo / Komponentlista /
Deleliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Foundation beam	Poutre de fondation	48 x 98 x 2400	11	G1	
Foundation beam	Poutre de fondation	48 x 98 x 3300	12	G2	
Foundation beam	Poutre de fondation	48 x 98 x 1500	11	G3	
Floorboards	Lames de plancher	21 x 87 x 4905	69	L1	
Floorboards	Lames de plancher	21 x 87 x 2427	64	L2	
Skirting board, running meters	Plinthe	20 x 30	60 m	J1	
Loft floor beam support	Support pour solives plancher de le mezzanine	45 x 45 x 2430	4	PA1	
Loft floor beam	Solives du plancher de la mezzanine	40 x 145 x 2600	12	PA2	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 5200	1	A1	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 1744	10	A2	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 410	18	A3	
Log	Madrier	44 x 135 x 425	18	A4	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 5200	1	A5	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 5200	1	A6	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 4912	1	A7	
Log	Madrier	44 x 135 x 4656	1	A8	
Log	Madrier	44 x 135 x 4068	1	A9	
Log	Madrier	44 x 135 x 3641	1	A10	
Log	Madrier	44 x 135 x 3052	1	A11	
Log	Madrier	44 x 135 x 2625	1	A12	
Log	Madrier	44 x 135 x 2037	1	A13	
Log	Madrier	44 x 135 x 1609	1	A14	
Log	Madrier	44 x 135 x 1021	1	A15	
Log	Madrier	44 x 145 x 594	1	A16	
Log	Madrier	44 x 135 x 5200	1	B1	
Log	Madrier	44 x 135 x 1610	28	B2	
Log	Madrier	44 x 135 x 375	14	B3	
Log	Madrier	44 x 135 x 5200	1	B4	
Log	Madrier	44 x 135 x 5200	1	B5	
Log	Madrier	44 x 135 x 4912	1	B6	
Log	Madrier	44 x 135 x 1798	2	B7	
Log	Madrier	44 x 135 x 1504	2	B8	
Log	Madrier	44 x 135 x 1290	2	B9	
Log	Madrier	44 x 135 x 996	2	B10	
Log	Madrier	44 x 135 x 935	2	B11	
Log	Madrier	44 x 135 x 793	2	B12	
Log	Madrier	44 x 135 x 1609	1	B13	
Log	Madrier	44 x 135 x 1023	1	B14	
Log	Madrier	44 x 145 x 594	1	B15	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 5200	17	C1	
Log, drilled	Madrier, pré-percés	44 x 135 x 4912	1	C2	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Osaluettelo / Komponentlista /
Deleliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Log	Madrier	44 x 135 x 4656	1	C3	
Log	Madrier	44 x 135 x 1700	2	C4	
Log	Madrier	44 x 135 x 1486	2	C5	
Log	Madrier	44 x 135 x 1192	2	C6	
Log	Madrier	44 x 135 x 978	2	C7	
Log	Madrier	44 x 135 x 684	2	C8	
Log	Madrier	44 x 135 x 1609	1	C9	
Log	Madrier	44 x 135 x 1021	1	C10	
Log	Madrier	44 x 145 x 594	1	C11	
Log	Madrier	44 x 67 x 5900	1	D1	
Log	Madrier	44 x 135 x 5900	6	D2	
Log	Madrier	44 x 135 x 3995	7	D3	
Log	Madrier	44 x 135 x 995	8	D4	
Log	Madrier	44 x 135 x 4145	1	D5	
Log	Madrier	44 x 135 x 4345	1	D6	
Log	Madrier	44 x 135 x 1125	1	D7	
Log	Madrier	44 x 135 x 6760	1	D8	
Log	Madrier	44 x 135 x 7200	1	D9	
Log	Madrier	44 x 67 x 2900	1	E1	
Log	Madrier	44 x 135 x 2900	16	E2	
Log	Madrier	44 x 135 x 2900	1	E3	
Log	Madrier	44 x 67 x 245	2	E4	
Log	Madrier	44 x 67 x 5900	1	F1	
Log	Madrier	44 x 135 x 5900	6	F2	
Log	Madrier	44 x 135 x 3995	7	F3	
Log	Madrier	44 x 135 x 995	8	F4	
Log	Madrier	44 x 135 x 4145	1	F5	
Log	Madrier	44 x 135 x 4345	1	F6	
Log	Madrier	44 x 135 x 1125	1	F7	
Log	Madrier	44 x 135 x 6760	1	F8	
Log	Madrier	44 x 135 x 7200	1	F9	
Fascia board	Planche de rive	16 x 95 x 3180	2	R1	
Fascia board	Planche de rive	16 x 95 x 4020	2	R2	
Barge board	Planche de rive	16 x 145 x 3540	4	R3	
Barge board	Planche de rive	16 x 95 x 3540	4	R4	
Wind coveringboard	Planche de finition de la couverture en shingles bitumé	16 x 95 x 3560	4	R5	
Extra board for potential use	Madrier	16 x 95 x 4500	2	R6	
Purlin	Poutre maîtresse	40 x 145 x 7200	9	K1	
Roof board	Voliges	21 x 87 x 3500	170	KA1	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Lillevilla 220

5000 x 5700 mm / 44 mm

Osa	Del	Del	Beskrivelse
Ikkuna, tyyppi A	Fönster, typ A	Vindu, type A	Vindue, typ A
Vuorilautapaketti, ikkuna A	Foderbrädor, fönster A	Bord for vinduskarm, A	Dækliste til vindue A
Ikkuna, tyyppi C2, vasen	Fönster, typ C2, vänster	Vindu, type C2, venstre	Vindue, typ C2, venstre
Ikkuna, tyyppi C2, oikea	Fönster, typ C2, höger	Vindu, type C2, høyre	Vindue, typ C2, højre
Vuorilautapaketti, ikkuna C2	Foderbrädor, fönster C2	Bord for vinduskarm, C2	Dækliste til vindue C2
Pariovi, tyyppi T2, oikea	Dubbeldörr, typ T2, höger	Dør, type T2, høyre	Dobbeltdør, typ T2, højre
Pariovi, tyyppi T2, vasen	Dubbeldörr, typ T2, vänster	Dør, type T2, venstre	Dobbeltdør, typ T2, venstre
Ovenkarmi, tyyppi T2	Dörrkarm, typ T2	Dørkarm, type T2	Dørkarm, dobbeltdør T2
Vuorilautapaketti, ovi T2	Foderbrädor, dörr T2	Bord for dørkarm, T2	Dækliste til dobbeltdør T2
Ovi, tyyppi U, oikea	Dörr, typ U, höger	Dør, type U, høyre	Dør, typ U, højre
Ovi, tyyppi U2, vasen	Dörr, typ U2, vänster	Dør, type U2, venstre	Dør, typ U2, venstre
Ovenkarmi, tyyppi U, oikea	Dörrkarm, typ U, höger	Dørkarm, type U, høyre	Dørkarm, dør U, højre
Ovenkarmi, tyyppi U2, vasen	Dörrkarm, typ U2, vänster	Dørkarm, type U2, venstre	Dørkarm, dør U2, venstre
Vuorilautapaketti, ovi U ja U2	Foderbrädor, dörr U och U2	Bord for dørkarm, dør U+U2	Dækliste til dør U og U2
Portaat	Trappor	Trapp	Trapper + trappetrin
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Tilbehørspose	Pose med tilbehør
Asennuspalat	Monteringsstykke	Monteringsklosser	Monteringsklods
Seinän pystytuki	Väggstöd	Veggstøtte	Vægstøtte
Kierretanko	Gängstång	Gjengestenger	Gangstange
Palahuopa (jos sisältyy toimitukseen)	Takshingel (om ingår i leveransen)	Takshingel (hvis inkludert i leveransen)	Bitumen tækkespån (hvis inkluderet)
Terassi	Veranda	Veranda	Terrasse
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Istuinlauta	Handrække	Gelender	Håndliste
Istuinlauta	Handrække	Gelender	Håndliste
U-profiili	U-profil	U-profil	U-stolpe
Kiinnityslauta	Fästningsbräda	Fikse bord	Fastgørelsesbræt
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælker
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælker
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbord	Gulvbrædder
Lattialauta	Golvbräda	Gulvbord	Gulvbrædder
Peitelauta	Täckbräda	Dekningbord	Dækkebræt

Osaluettelo / Komponentlista / Deleliste / Del liste / Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Small window, type A	Fenêtre, type A	646 x 646	1	I1	
Fancy trims for window type A	Planches d'encadrement fenêtre type A		1 set	I2	
Window, type C2, left	Fenêtre, type C2, gauche	896 x 1196	3	I3	
Window, type C2, right	Fenêtre, type C2, droit	896 x 1196	1	I4	
Fancy trims for windows type C2	Planches d'encadrement fenêtre type C2		4 set	I5	
Double door, type T2, right	Porte, type T2, droit	47 x 842 x 1968	1	O1	
Double door, type T2, left	Porte, type T2, gauche	47 x 830 x 1968	1	O2	
Frame for double door T2	Cadre de porte, T2		1 set	O3	
Fancy trims for double door T2	Planches d'encadrement porte type T2		1 set	O4	
Inner door, type U, right	Porte, type U, droit	47 x 759 x 1968	1	O5	
Inner door, type U2, left	Porte, type U2, gauche	47 x 759 x 1968	1	O6	
Door frames, door U, right	Cadre de porte, U		1 set	O7	
Door frames, door U2, left	Cadre de porte, U2		1 set	O8	
Fancy trims for inner doors U and U2	Planches d'encadrement portes type U et U2		2 set	O9	
Stairs + steps	Escalier		1 packs	T19	
Nails, screws etc.	Clous, vis		1	T20	
Assembling blocks	Cale de bois rainurée pour le montage	44 x 65 x 250	2	T21	
Wall support	Support du mur	26 x 95 x 945	4	T22	
Threaded rod	Tige filetée	2500	4	T23	
Roofing shingles (if included)	Shingles bitumé (si inclus)	54 m ²	18 packs	T24	

Terrace	Terrasse				
Log	Madrier	44 x 135 x 930	4	T1	
Log	Madrier	44 x 135 x 375	8	T2	
Log	Madrier	44 x 135 x 250	8	T3	
Log	Madrier	44 x 135 x 930	2	T4	
Log	Madrier	44 x 67 x 2000	2	T5	
Log	Madrier	44 x 135 x 2000	4	T6	
Log	Madrier	44 x 65 x 375	2	T7	
Log	Madrier	44 x 65 x 245	2	T8	
Balustrade for terrace	Rampe pour terrasse	34 x 145 x 970	2	T9	
Balustrade for terrace	Rampe pour terrasse	34 x 145 x 2000	2	T10	
U-profile	Profilé en U	34 x 65 x 640	2	T11	
Connecting plank	Panneau raccordement	16 x 145 x 650	4	T12	
Foundation beams	Solives	48 x 98 x 2000	9	T14	
Foundation beams	Solives	48 x 98 x 500	2	T15	
Floor board	Lame de plancher	20 x 95 x 4905	20	T16	
Floor board	Lame de plancher	20 x 95 x 3340	1	T17	
Covering board	Planche de couverture	20 x 95 x 5000	1	T18	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Takuunumero:
Garantinummer:
Garanti nummer
Garanti nummer
Warranty number:
Le numéro de garantie:

Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Hold nummer
Hold nummer
Keep the number.
Conservez le numéro

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeinformatjon
Kundeinformation
Customer information
Informations client

Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Forhandler informatjon
Forhandler information
Retailer information
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com